

# Weller®



- DE Originalbetriebsanleitung
- FR Traduction de la notice originale
- NL Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- IT Traduzione delle istruzioni originali
- GB Translation of the original instructions
- SV Översättning av bruksanvisning i original
- ES Traducción del manual original
- DK Oversættelse af den originale brugsanvisning
- PT Tradução do manual original
- FI Alkuperäisten ohjeiden käännös
- GR Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
- TR Orijinal işletme talimatı çevirisi
- CZ Překlad původního návodu k používání
- PL Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej
- HU Eredeti használati utasítás fordítása
- SK Preklad pôvodného návodu na použitie
- SL Prevod izvirnih navodil
- EE Algupärase kasutusjuhendi tõlge
- LT Originalios instrukcijos vertimas
- LV Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas
- BG превод на оригиналната инструкция
- RO Traducere a instructiunilor originale
- HR Prijevod originalnih uputa

## WHP 200



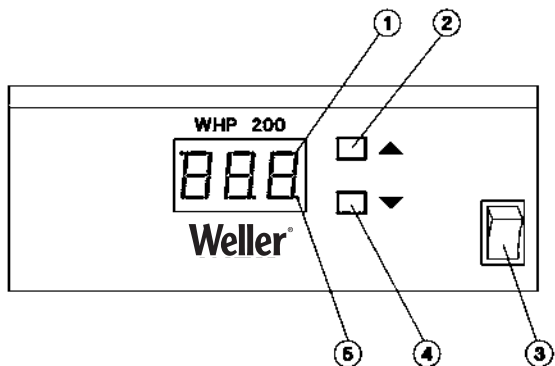
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)



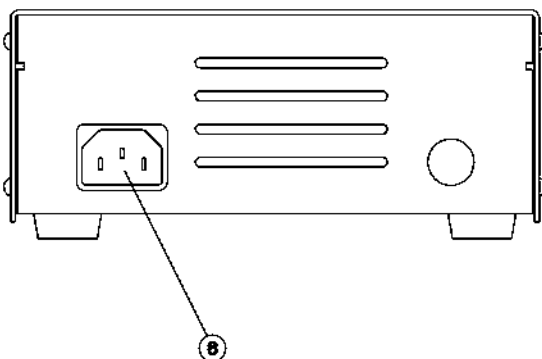
**MANUAL**



<b>DE</b>	<b>Deutsch</b>	Achtung!   Beschreibung   Technische Daten   Inbetriebnahme   Betrieb mit externem Sensor   Fehleranzeige im Display (4)   Weitere "Power On" Routinen   Zubehör   Lieferumfang	5
<b>FR</b>	<b>Français</b>	Attention!   Description   Caractéristiques techniques   Mise en service   Fonctionnement avec capteur externe   Affichages d'erreurs sur l'écran de visualisation (4)   Autres fonctions "Power On"   Accessoires   Étendue de livraison	6
<b>NL</b>	<b>Nederlands</b>	Opgelet!   Beschrijving   Technische gegevens   Ingebruikneming   Gebruik met externe sensor   Foutmeldingen op het display (4)   Verdere "Power On" routines   Accessoires   Levering	7
<b>IT</b>	<b>Italiano</b>	Attenzione!   Descrizione Dati tecnici   Messa in funzione   Funzionamento con sensore esterno   Messaggi d'errore sul display (4)   Altre routine di accensione (Power On)   Accessori   Materiale in dotazione	8
<b>EN</b>	<b>English</b>	Attention!   Description   Technical data   Placing in operation   Operation with external sensor   Error indications on the display (4)   Other "Power On" routines   Accessories   Items supplied	9
<b>SV</b>	<b>Svenska</b>	Observera!   Beskrivning   Tekniska data   Idrifttagning   Drift med extern Sensor   Felvisningar i display (4)   Ytterligare "Power On" rutiner   Tillbehör   Leveransomfattning	10
<b>ES</b>	<b>Español</b>	Atención!   Descripción   Datos técnicos   Puesta en marcha   Funcionamiento con el sensor externo   Indicación de fallos en la pantalla de visualización (4)   Otras Power "On Routine"   Accesorios   Volumen de suministro	11
<b>DK</b>	<b>Dansk</b>	Bemærk!   Beskrivelse   Tekniske data   Ibrugtagning   Drift med ekstern sensor   Fejlvisning på displayet (4)   Yderligere "Power On" rutiner   Tilbehør   Leveringsomfang	12
<b>PT</b>	<b>Portugues</b>	Atenção!   Descrição   Dados técnicos   Colocação em serviço   Funcionamento com sensor externo   Indicação de erro no mostrador (4)   Outras rotinas de activação   Acessórios   Equipamento a fornecer	13
<b>FI</b>	<b>Suomi</b>	Huomio!   Tuoteseloste   Tekniset tiedot   Käyttöohje   Käyttö erillistä lämpötilunnistinta hyödyntäen   Vikanäytöt - display(4)   Muut power on -rutiinit   Lisävarusteet   Toimituksen sisältö	14
<b>GR</b>	<b>Ελληνικά</b>	Προσοχή!   Περιγραφή   Τεχνικά στοιχεία   Θέση της συσκευής σε λειτουργία   Ένδειξη σφάλματος στην οθόνη (4)   Περισσότερες ρουτίνες „Power On“.   Αξεσουάρ   Εξαρτήματα   πηγές αρμοσ	15
<b>TR</b>	<b>Türkçe</b>	Dikkat!   Açıklama   Teknik bilgiler   İlk çalıştırma   Harici sensör ile çalıştırma   Ekrandaki (4) arıza görüntüleri   Diğer "Power On" Routinen   Aksesuarlar   Sevkiyat kapsamı	16
<b>CZ</b>	<b>Český</b>	Pozor!   Popis   Technické údaje   Uvedení do provozu   Provoz s externím snímačem   Zobrazení chyby na displeji (4)   Další rutiny "Power On"   Přislouženství   Rozsah dodávky	17
<b>PL</b>	<b>Polski</b>	Uwaga!   Opis   Dane techniczne   Uruchomienie   Eksploatacja z użyciem   zewn'rtznego czujnika   Wskazania błądów na wyświetlaczu (4)   Dalsze funkcje Power "On Routinen"   Akcesoria   Zakres wyposażenia	18
<b>HU</b>	<b>Magyar</b>	Figyelem!   Leírás   Műszaki adatok   Üzembevetel   Üzemeltetés külső szenzorral   Hibakijelzés a kijelzőn (4)   További "Power On" rutinok   Tartozékok   Szállítási terjedelem	19
<b>SK</b>	<b>Slovensky</b>	Pozor!   Popis   Technické údaje   Uvedenie zariadenia do prevádzky   Zobrazenie chyby na obrazovke (4)   Ďalšie rutiny „Zapnúť“.   príslušenstvo   Príslušenstvo	20
<b>SL</b>	<b>Slovenščina</b>	Pozor!   Tehnični opis   Tehnični podatki   Pred uporabo   Delo z zunanjim senzorjem   Prikaz napak na ekranu (4)   Ostali postopki ob vklopu   Pribor   Obseg dobave	21
<b>EE</b>	<b>Eesti</b>	Tähelepanu!   Kirjeldus   Tehnilised andmed   Kasutusellevõtt   Töötamine välise sensoriga   Veateated ekraanil (4)   Täiendavad "Power On" pro grammid   Lisavarustus   Tarne sisu	22
<b>LT</b>	<b>Lietuviškai</b>	Briesmas!   Apraksts Tehniskie dati   Uzstādīšana   Darbība ar ārējo sensoru   Kļūdas indikācija displejā (4)   Vairāk "Ieslēgts" rutīnu   Aksešuāri	23
<b>LV</b>	<b>Latviski</b>	Dēmesio!   Aprašymas   Techniniai duomenys   Prietaiso paruošimas eksploatuoti   Klaidos rodomas ekrane (4)   Daugiau „įjunkite“ rutinos.   Priedai	24
<b>BG</b>	<b>български</b>	Внимание!   Описание   Технически данни   Започване на работа   Работа с външен сензор   Индикация на неизправности на дисплея (4)   Допълнително процедури "Power On"   Принадлежности   Обем на доставката	25
<b>RO</b>	<b>România</b>	Atenție!   Descriere   Date tehnice   Punerea în funcțiune   Funcționare cu senzor extern   Afișarea defectiunilor pe display (4)   Alte secvențe fixe "Power On"	26
<b>HR</b>	<b>Hrvatski</b>	Pažnja!   Opis Tehnički podaci   Puštanje u pogon   Rad s vanjskim senzorom   Prikaz pogrešaka na zaslonu (4)   Ostale rutine Power On   Pribor   Opseg isporuke	27
<b>CE</b>	<b>UK CA</b>		36



4D9R950



4D9R951

1. Display (3-stellige 7-Segmentanzeige)
2. "UP" Taste
3. Netzschalter
4. "DOWN" Taste
5. Optische Regelkontrolle
6. Netzanschluss

1. Écran de visualisation (affichage sur 3 chiffres et 7 segments)
2. Touche « UP »
3. Commutateur d'alimentation
4. Touche « DOWN »
5. Contrôle optique de régulation
6. Raccordement au secteur

1. Display (3-posities, 7-segmentweergave)
2. "UP" toets
3. Netschakelaar
4. "DOWN" toets
5. Optische regelcontrole
6. Netaansluiting

1. Display alfa numerico (indicazione a 7 segmenti e 3 cifre)
2. Tasto "UP"
3. Interruttore di rete
4. Tasto "DOWN"
5. Controllo di regolazione ottico
6. Allacciamento alla rete

1. Display (3-digit 7-segment display)
2. "UP" button
3. Mains switch
4. "DOWN" button
5. Optical indication of the state of regulation
6. Mains connection

1. Display (3-siffrig 7-segmentsvisning)
2. "UP"-knapp
3. Strömbrytare
4. "DOWN"-knapp
5. Optisk justeringskontroll
6. Elanslutning

1. Pantalla de visualización (indicación de 7 segmentos de tres dígitos)
2. Tecla "UP"
3. Interruptor de red
4. Tecla "DOWN"
5. Control óptico de regulación
6. Conexión de red

1. Display (3-cifret 7-segment-display)
2. "UP"-tast
3. Netafbryder
4. "DOWN"-tast
5. Optisk regulatorkontrol
6. Nettilslutning

1. Mostrador (7 segmentos com 3 dígitos)
2. Tecla "UP"
3. Interruptor de rede
4. Tecla "DOWN"
5. Controlo de regulação óptica
6. Ligaçãõ à rede

1. näyttö (3-merkkiä, 7 näyttösegmenttiä)
2. UP-painike
3. verkkoytkin
4. DOWN-painike
5. optinen säädöntarkkailu
6. verkkoliitäntä

1. Οθόνη (ένδειξη 3 ψηφίων και 7 στοιχείων)
2. Πλήκτρο "UP"
3. Διακόπτης δικτύου
4. Πλήκτρο "DOWN"
5. Οπτικός έλεγχος ρύθμισης
6. Σύνδεση δικτύου

1. Ekran (3 basamaklı, 7 segmentli gösterge)
2. "YUKARI" tuşu
3. Fiebeke şalteri
4. "Aşağı" tuşu
5. Görsel ayar kontrolü
6. Fiebeke bağlantısı

1. Displej (3místný 7segmentový displej)
2. Tlačítko UP
3. Síťový vypínač
4. Tlačítko DOWN
5. Optická kontrola regulace
6. Síťová přípojka

1. Wyświetlacz (3-pozycyjny 7-segmentowy)
2. Przycisk UP
3. Włącznik sieciowy
4. Przycisk DOWN
5. Optyczna kontrola regulacji
6. Przyłącze sieciowe

1. Kijelző (3-karakteres 7-szegmenses kijelző)
2. UP gomb
3. hálózati kapcsoló
4. DOWN gomb
5. Optikai szabályozóellenőrző
6. Hálózati csatlakozás

1. Displej (3-miestny, každá číslica je zložená zo 7segmentov)
2. Tlačidlo UP
3. Sieťový vypínač
4. Tlačidlo DOWN
5. Optická kontrola regulácie
6. Sieťová prípojka

1. Ekran (3-mestni, 7-segmetni prikaz)
2. Tipka UP
3. Omrežno stikalo
4. Tipka DOWN
5. Vizualna kontrola krmiljenja
6. Omrežni priključek

1. Ekraan (3-kohaline 7-segmeniline näidik)
2. "UP" klahv
3. Võrgutüliti
4. "DOWN" klahv
5. Optiline reguleerimiskontroll
6. Võrgupistik

1. Displėjus (trijų skaitmenų, septynių segmentų indikatorius)
2. „UP“ mygtukas
3. Tinklo jungiklis
4. „DOWN“ mygtukas
5. Optinė valdymo kontrolė
6. Lizdas elektros tinklo prijun gimui

1. Displėjus (trisvietis 7 segmentu rėdijais)
2. "UP" tauliņš
3. Elektrība tīkla sūdzis
4. "DOWN" taustiņš
5. Optiskās regulēšanas kontrole
6. Pieslēgums tīklam

1. Дисплей (7 сегментна индикация, 3-цифрена )
2. Бутон UP
3. Мрежови прекосван
4. Бутон DOWN
5. Оптичен контрол на регулирането
6. Букса за включване в мрежата

1. Display (afişare 7 segmente, 3 caractere)
2. Tasta UP
3. Computator de reţea
4. Tasta DOWN
5. Controlul optic al setării
6. Racord la reţea

1. Zaslon (3-znamenasti prikaz u 7 segmenata)
2. Tipka UP
3. Mrežna sklopka
4. Tipka DOWN
5. Optička kontrola upravljanja
6. Mrežni priključak

## WHP 200



## Accessories

Easy fix board holder  
Code No.: T0058757875



Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf der Weller Heizplatte WHP 200 erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen und das Erzielen von optimalen Lötgergebnissen ermöglichen.

## 1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte die vorliegende Betriebsanleitung und die Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Die Weller Heizplatte WHP 200 entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG.

## 2. Beschreibung

Die Heizplatte WHP 200 ist mit einem 200 W Infrarot-Hochtemperaturstrahler ausgestattet und gibt dem Anwender vielfältige Möglichkeiten bei der Vorheizung elektronischer Baugruppen. Der Hochtemperaturstrahler gibt die Energie vorwiegend im Wellenlängenbereich von 2 - 10 µm ab und sorgt für eine schnelle und effiziente Erwärmung moderner Werkstoffe. Eine digitale Regelelektronik gewährleistet ein präzises Temperaturverhalten.

### Technische Daten

Abmessungen:	165 x 195 x 70 mm
(B x L x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Netzspannung:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Leistung:	Heizzone 200 W
Temperaturbereich:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Schutzklasse:	1
Heizzone:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Inbetriebnahme

Alle temperaturempfindlichen und brennbaren Gegenstände aus der Nähe der Heizplatte bringen. Sicherstellen, dass sich die Heizplatte im ausgeschalteten Zustand befindet. Auf korrekte Netzspannung achten. Das Gerät mit dem Netz (6) verbinden. Das Gerät am Netzschalter (3) einschalten. Beim Einschalten des Gerätes wird ein Selbsttest durchgeführt bei dem alle Anzeigeelemente (1) in Betrieb sind. Anschließend wird kurzzeitig die eingestellte Temperatur (Sollwert) und die Temperaturversion (°C / °F) angezeigt. Danach schaltet die Anzeige automatisch auf die Istwertanzeige um. Roter Punkt in der Anzeige (5) leuchtet. Dieser Punkt dient als optische Regelkontrolle. Dauerndes Leuchten bedeutet das System heizt auf. Blinken signalisiert das Erreichen der Betriebstemperatur.

### 3.1. Temperatur einstellen

Grundsätzlich zeigt die Digitalanzeige (1) den Temperatur-Istwert an. Durch Betätigen der "UP" oder "DOWN"-Taste (2)(4) schaltet die Digitalanzeige (1) auf den derzeit eingestellten Sollwert um. Der eingestellte Sollwert (blinkende Anzeige) kann nun durch Antippen oder permanentes Drücken der "UP" oder "DOWN"-Taste (2)(4) in entsprechender Richtung verändert werden. Wird die Taste permanent gedrückt, verändert sich der Sollwert im Schnelldurchlauf. Ca. 2 sec. nach dem Loslassen schaltet die Digitalanzeige (1) automatisch wieder auf den Istwert um.

### 3.2. Manuelle Temperaturabschaltung (OFF)

Durch gleichzeitiges Drücken der "UP" und "DOWN"-Taste erfolgt eine Temperaturabschaltung. In der Anzeige (1) erscheint "OFF".

## 4. Fehleranzeigen im Display (1)

- - -	Kein Temperatursensor erkannt
E10	Maximale Gehäusetemperatur überschritten

## 5. Power On Routine

### °C / °F Umschaltung

Dazu wird das Gerät zunächst am Netzschalter (3) ausgeschalten. Taste DOWN (4) drücken und das Gerät einschalten. Taste gedrückt halten bis in der Anzeige (1) "°F" erscheint. Beim Loslassen der "DOWN"-Taste wird die Einstellung abgespeichert. Gleiches Verfahren bei der Umstellung auf "°C".

## 6. Leiterplattenhalter

Der Leiterplattenhalter wird über der Heizzone am Gehäuseoberteil befestigt. Zum Befestigen, Entnehmen oder Verstellen des Leiterplattenhalters Randschrauben lösen.

## 7. Lieferumfang

Heizplatte WHP 200  
Netz Kabel  
Leiterplattenhalter  
Betriebsanleitung  
Sicherheitshinweise

### Technische Änderungen vorbehalten!

Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez témoignée en achetant la platine chauffante Weller WHP 200. La fabrication a été soumise au respect des exigences de qualité les plus sévères assurant un fonctionnement impeccable de l'appareil et permettant d'obtenir des résultats de soudage optimaux.



## 1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi de même que les consignes de sécurité jointes. La non observation des consignes de sécurité peut être à l'origine d'un danger de blessure et de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation de l'appareil à des fins autres que celles décrites dans le mode d'emploi et en cas de modifications effectuées sans son accord.

La platine chauffante WELLER WHP 200 correspond à la déclaration de conformité CE suivant les exigences fondamentales de sécurité des directives 2004/108/CE et 2006/95/CE.

## 2. Description

La platine chauffante WHP 200 est équipée d'un émetteur infrarouge 200 W à haute température et donnent à l'utilisateur de nombreuses possibilités pour le préchauffage de sous-groupes électroniques. L'émetteur à haute température délivre son énergie essentiellement dans la plage de longueur d'ondes de 2 à 10 µm est assure un réchauffage rapide et efficace des matériaux modernes. Une électronique de régulation numérique garantit un comportement thermique précis.

### Caractéristiques techniques

Dimensions:	165 x 195 x 70 mm
(L x l x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Tension secteur:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Puissance:	Zone de chauffage 200 W
Plage de températures:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Classe de protection:	1
Zone de chauffage:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Mise en service

Mettre tous les objets sensibles à la température et susceptibles de brûler hors de proximité de la platine chauffante. S'assurer que la platine chauffante soit débranchée. Veiller à ce que la tension secteur soit correcte. Connecter l'appareil au secteur (6). Mettre l'appareil sous tension avec le commutateur d'alimentation (3). Lors de la mise sous tension de l'appareil, un autotest mettant en route tous les éléments de l'écran de visualisation (1) est lancé. Ensuite, la température réglée (valeur nominale) et la version de

température (°C / °F) sont affichés pour un court instant. Ensuite, l'écran de visualisation passe automatiquement à l'affichage de valeur effective. Le point rouge de l'écran de visualisation (5) s'allume. Ce point sert de contrôle optique de régulation. Un allumage permanent signifie que le système chauffe. Un clignotement signifie que la température de service est atteinte.

### 3.1. Réglage de température

L'écran de visualisation numérique (1) indique toujours la valeur réelle de température. En actionnant la touche « UP » ou « DOWN » (2)(4), l'écran de visualisation numérique (1) passe à la valeur nominale actuellement réglée. La valeur nominale réglée (affichage clignotant) peut être modifiée uniquement en appuyant ponctuellement ou continuellement sur la touche « UP » ou « DOWN » (2)(4) dans la direction correspondante. Si la touche est enfoncée en permanence, la valeur nominale change en défilement rapide. Environ 2 sec. après le relâchement, l'écran de visualisation numérique (1) repasse automatiquement à la valeur réelle.

### 3.2. Déconnexion manuelle de température (OFF)

Appuyer simultanément sur la touche «UP» et «DOWN» pour déconnecter la température. « OFF » apparaît sur l'écran de visualisation (1).

## 4. Affichages d'erreurs dans l'écran de visualisation (1)

---	Aucun capteur de température détecté
E10	Température maximale de boîtier dépassée

## 5. Fonction « power on »

### Commutation °C / °F

Pour cela, tout d'abord mettre l'appareil hors tension via le commutateur d'alimentation (3). Appuyer sur la touche DOWN (4) et mettre l'appareil sous tension. Maintenir la touche enfoncée jusqu'à ce que "°F" apparaisse à l'écran de visualisation (1). Le réglage est enregistré en relâchant la touche « DOWN ». Même procédure pour la conversion sur «°C».

## 6. Support de circuit imprimé

Le support de circuit imprimé est fixé au-dessus de la zone de chauffage sur la partie supérieure du boîtier. Pour fixer, retirer ou déplacer le support de circuit imprimé, desserrer les vis molétées.

## 7. Étendue de livraison

Platine chauffante WHP 200

Câble d'alimentation

Support de circuit imprimé

Mode d'emploi; Consignes de sécurité

**Sous réserve de modifications techniques!**

**Vous trouverez les manuels d'utilisation actualisés sur [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**



Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez témoignée en achetant la platine chauffante Weller WHP 200. La fabrication a été soumise au respect des exigences de qualité les plus sévères assurant un fonctionnement impeccable de l'appareil et permettant d'obtenir des résultats de soudage optimaux.



## 1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi de même que les consignes de sécurité jointes. La non observation des consignes de sécurité peut être à l'origine d'un danger de blessure et de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation de l'appareil à des fins autres que celles décrites dans le mode d'emploi et en cas de modifications effectuées sans son accord.

La platine chauffante WELLER WHP 200 correspond à la déclaration de conformité CE suivant les exigences fondamentales de sécurité des directives 2004/108/CE et 2006/95/CE.

## 2. Description

La platine chauffante WHP 200 est équipée d'un émetteur infrarouge 200 W à haute température et donnent à l'utilisateur de nombreuses possibilités pour le préchauffage de sous-groupes électroniques. L'émetteur à haute température délivre son énergie essentiellement dans la plage de longueur d'ondes de 2 à 10 µm est assure un réchauffage rapide et efficace des matériaux modernes. Une électronique de régulation numérique garantit un comportement thermique précis.

### Caractéristiques techniques

Dimensions:	165 x 195 x 70 mm
(L x l x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Tension secteur:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Puissance:	Zone de chauffage 200 W
Plage de températures:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Classe de protection:	1
Zone de chauffage:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Mise en service

Mettre tous les objets sensibles à la température et susceptibles de brûler hors de proximité de la platine chauffante. S'assurer que la platine chauffante soit débranchée. Veiller à ce que la tension secteur soit correcte. Connecter l'appareil au secteur (6). Mettre l'appareil sous tension avec le commutateur d'alimentation (3). Lors de la mise sous tension de l'appareil, un autotest mettant en route tous les éléments de l'écran de visualisation (1) est lancé. Ensuite, la température réglée (valeur nominale) et la version de

température (°C / °F) sont affichés pour un court instant. Ensuite, l'écran de visualisation passe automatiquement à l'affichage de valeur effective. Le point rouge de l'écran de visualisation (5) s'allume. Ce point sert de contrôle optique de régulation. Un allumage permanent signifie que le système chauffe. Un clignotement signifie que la température de service est atteinte.

### 3.1. Réglage de température

L'écran de visualisation numérique (1) indique toujours la valeur réelle de température. En actionnant la touche « UP » ou « DOWN » (2)(4), l'écran de visualisation numérique (1) passe à la valeur nominale actuellement réglée. La valeur nominale réglée (affichage clignotant) peut être modifiée uniquement en appuyant ponctuellement ou continuellement sur la touche « UP » ou « DOWN » (2)(4) dans la direction correspondante. Si la touche est enfoncée en permanence, la valeur nominale change en défilement rapide. Environ 2 sec. après le relâchement, l'écran de visualisation numérique (1) repasse automatiquement à la valeur réelle.

### 3.2. Déconnexion manuelle de température (OFF)

Appuyer simultanément sur la touche «UP» et «DOWN» pour déconnecter la température. « OFF » apparaît sur l'écran de visualisation (1).

## 4. Affichages d'erreurs dans l'écran de visualisation (1)

- - -	Aucun capteur de température détecté
E10	Température maximale de boîtier dépassée

## 5. Fonction « power on »

### Commutation °C / °F

Pour cela, tout d'abord mettre l'appareil hors tension via le commutateur d'alimentation (3). Appuyer sur la touche DOWN (4) et mettre l'appareil sous tension. Maintenir la touche enfoncée jusqu'à ce que «°F » apparaisse à l'écran de visualisation (1). Le réglage est enregistré en relâchant la touche « DOWN ». Même procédure pour la conversion sur «°C».

## 6. Support de circuit imprimé

Le support de circuit imprimé est fixé au-dessus de la zone de chauffage sur la partie supérieure du boîtier. Pour fixer, retirer ou déplacer le support de circuit imprimé, desserrer les vis moletées.

## 7. Étendue de livraison

Platine chauffante WHP 200

Câble d'alimentation

Support de circuit imprimé

Mode d'emploi; Consignes de sécurité

**Sous réserve de modifications techniques!**

**Vous trouverez les manuels d'utilisation actualisés sur [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

Vi ringraziamo per la fiducia dimostrata con l'acquisto della piastra riscaldante Weller WHP 200. Durante la produzione sono stati osservati i massimi requisiti qualitativi che garantiscono un funzionamento ottimale dell'apparecchio e consentono di ottenere risultati di saldatura eccellenti.

## 1. Attenzione!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza allegate. La mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza comporta pericoli per l'incolumità personale.

Il produttore declina ogni responsabilità in caso d'uso diverso da quello menzionato nelle istruzioni per l'uso come pure di modifiche eseguite di propria iniziativa.

WELLER WHP 200 corrisponde alla dichiarazione di conformità CE ai sensi dei requisiti di sicurezza fondamentali delle Direttive 2004/108/CE e 2006/95/CE.

## 2. Descrizione

La piastra riscaldante WHP 200 è equipaggiata con un dispositivo di emissione di raggi infrarossi a temperatura elevata da 200 W e fornisce all'utente molteplici possibilità per il preriscaldamento di moduli elettronici. Il dispositivo di emissione a temperatura elevata cede la propria energia prevalentemente nel campo di lunghezza d'onda di 2 - 10 µm e provvede ad un riscaldamento rapido ed efficiente di materiali moderni. Un sistema di regolazione elettronico digitale garantisce un comportamento termico preciso.

### Dati tecnici

Dimensioni: 165 x 195 x 70 mm  
(larg. x lung. x alt.) 6,5 x 7,68 x 2,75 inch  
Tensione di rete: 230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)  
Potenza: Zona di riscaldamento 200 W  
Intervallo di temperatura: 50°C - 400°C (150°F - 750°F)  
Classe di protezione: 1  
Zona di riscaldamento: 120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Messa in funzione

Allontanare tutti gli oggetti sensibili alle escursioni termiche e infiammabili dalla piastra riscaldante. Assicurarsi che la piastra riscaldante si trovi nello stato disinserito. Prestare attenzione alla tensione di rete corretta. Collegare l'apparecchio alla rete (6). Inserire l'apparecchio con l'interruttore di rete (3). Al momento dell'accensione dell'apparecchio, viene eseguito un autotest in cui tutti gli elementi di indicazione (1) sono in funzione. Successivamente, viene visualizzata brevemente la temperatura impostata (valore nominale) e la versione della temperatura (°C/°F). In seguito, la visualizzazione passa automaticamente all'indicazione del valore

reale. Il punto rosso sul display (5) si accende. Questo punto serve da controllo di regolazione ottico. L'accensione permanente significa che il sistema si sta riscaldando. Il lampeggio segnala il raggiungimento della temperatura d'esercizio.

### 3.1. Regolazione della temperatura

Essenzialmente il display digitale (1) indica il valore reale della temperatura. Premendo il tasto "UP" o "DOWN" (2)(4) il display digitale (1) passa al valore nominale impostato correntemente. Il valore nominale impostato (lampeggiante) può essere modificato solo premendo ripetutamente o tenendo premuto il tasto "UP" o "DOWN" (2)(4) nella direzione rispettiva. Tenendo premuto il tasto, il valore nominale viene modificato nella modalità rapida. Circa 2 sec. dopo il suo rilascio, il display digitale (1) torna automaticamente al valore reale.

### 3.2. Disinserzione manuale della temperatura (OFF)

Premendo contemporaneamente il tasto "UP" e "DOWN" si verifica una disinserzione della temperatura. Sul display (1) viene visualizzato "OFF".

## 4. Messaggi d'errore sul display (1)

- - - Nessun sensore termico riconosciuto  
E10 Temperatura massima del sensore superata

## 5. Routine di accensione (Power On)

### Passaggio tra °C e °F

A questo scopo, l'apparecchio deve prima essere spento con l'interruttore di rete (3). Premere il tasto "DOWN" (4) e accendere l'apparecchio. Tenere premuto il tasto fino a quando sul display (1) viene visualizzato "°F". Al rilascio del tasto "DOWN", l'impostazione viene memorizzata. Seguire la stessa procedura per passare a "°C".

## 6. Supporto circuito stampato

Il supporto per circuito stampato viene fissato alla parte superiore della scatola mediante la zona di riscaldamento. Per fissare, rimuovere o regolare il supporto per circuito stampato svitare le viti zigrinate.

## 7. Materiale in dotazione

Piastra riscaldante WHP 200  
Cavo elettrico  
Supporto circuito stampato  
Istruzioni per l'uso  
Norme di sicurezza

**Tutte le modifiche tecniche riservate!**

Trovate le istruzioni per l'uso aggiornate su  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

We thank for the confidence you have shown by purchasing the Weller Heating Plate WHP 200. During manufacture the strictest quality requirements are applied; these assure the correct function of the device and make it possible to obtain optimal soldering results.



## 1. Attention!

Prior to placing the device in operation, please carefully read these operating instructions and the safety instructions enclosed. If the safety instructions are not observed, there is a risk of injury.

The manufacturer accepts no liability for usage other than that described in the operating instructions or for unauthorised modifications

The WELLER heating plate WHP 200 complies with the EU declaration of conformity as per the essential safety requirements in the directives 2004/108/EU and 2006/95/EU.

## 2. Description

The WHP 200 heating plate is equipped with a 200 W infrared high-temperature lamp and enables the user to pre-heat electronic assemblies in numerous ways. The high-temperature lamp supplies energy primarily in the wavelength range of 2 - 10  $\mu\text{m}$  and heats modern tools quickly and efficiently. Digital regulation electronics ensure precise temperature behaviour.

### Technical data

Dimensions:	165 x 195 x 70 mm
(W x L x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Mains voltage:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Power:	Heating zone 200 W
Temperature range:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Protection class:	1
Heating zone:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Placing in operation

Remove all temperature sensitive and flammable objects from the vicinity of the heating plate. Ensure that the heating plate is switched off. Ensure that the mains voltage is correct. Connect the device to the mains (6). Switch on the device at the mains switch (3). When the device is switched on, a self-test is performed during which all display elements (1) are operated. The temperature set (setpoint) and the temperature scale (°C / °F) are then displayed briefly. The display then switches automatically to the indication of the actual value. The red dot on the display illuminates (5). This dot is a visual indication of the state of the regulation. Continuous illumination indicates the system is warming up.

Flashing indicates that the operating temperature has been reached.

### 3.1. Adjusting temperature

The digital display (1) normally indicates the actual temperature. The digital display (1) switches to the current setpoint when the "UP" or "DOWN" button (2)(4) is pressed. The setpoint (flashing indication) can now be changed as required by pressing or pressing and holding the "UP" or "DOWN" button (2)(4). If the button is pressed and held down, the setpoint changes quickly. Approx. 2 sec. after the button is released, the digital display (1) automatically switches back to the actual value.

### 3.2. Manual heating shut down (OFF)

The device heating is shut down by simultaneously pressing the "UP" and "DOWN" buttons. "Off" appears on the display (1).

## 4. Error indications on the display (1)

- - -	No temperature sensor detected
E10	Maximum housing temperature exceeded

## 5. Power-on routine

### °C / °F change over

For this purpose the device is first switched off at the mains switch (3). Press DOWN button (4) and switch on the device. Keep button pressed until the "°F" appears on the display (1). When the "DOWN" button is released the setting is saved. Use the same procedure for the change over to "°C".

## 6. PCB holder

The PCB holder is secured to the housing upper section by the Heizzone. For securing, removing or adjusting the PCB holder, release the knurled screws.

## 7. Items supplied

WHP 200 heating plate  
Mains cable  
PCB holder  
Operating instructions  
Safety information

**Subject to technical change without notice!**

See the updated operating instructions at [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Tack för det förtroende Ni visat genom köpet av Weller värmeplatta WHP 200. Tillverkningen baseras på mycket stränga kvalitetskrav, som säkerställer en elfri funktion av apparaten och gör det möjligt att uppnå optimala lödningsresultat.

## 1. Observera!

Läs noga igenom den här bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar innan apparaten tas i drift. Om säkerhetsföreskrifterna inte följs hotar fara för liv och lem.

Tillverkaren ansvarar inte för någon annan användning än den i bruksanvisningen angivna och inte heller vid en egenmäktig förändring.

WELLER Värmeplatta WHP 200 uppfyller EU-överensstämmelsedeklaration i enlighet med grundläggande säkerhetskrav i direktiv 2004/108/EU och 2006/95/EU.

## 2. Beskrivning

Värmeplattan WHP 200 är utrustad med en 200 W IR-högtemperaturstrålar som ger effektiv förvärmning av elektroniska moduler. Högtemperaturstrålen avger företrädesvis energi inom våglängdområdet 2-10 µm och sörjer för en snabb och effektiv uppvärmning av moderna material. En digital reglerelektronik säkerställer ett exakt temperaturbeteende.

### Tekniska data

Mått:	165 x 195 x 70 mm
(B x L x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 tum
Nätspänning:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Effekt:	Värmningszon 200 W
Temperaturområde:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Skyddsklass:	1
Värmningszon:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (tum)

## 3. Idrifttagning

Avlägsna alla temperaturkänsliga och brännbara föremål som finns i närheten av värmeplattan. Säkerställ att värmeplattan är avstängd. Kontrollera att nätspänningen är rätt. Anslut apparaten till elnätet (6). Koppla in apparaten med strömbrytaren (3). När apparaten kopplas in genomförs en självtest och under denna är alla displayelement (1) i drift. Sedan visas inställd temperatur (börvärde) och temperaturversion (°C / °F) under en kort stund. Därefter växlar displayen automatiskt till ärvärdesvisning. En röd punkt lyser i displayen (5). Den punkten används som optisk regleringskontroll. Lyser den permanent betyder det att systemet värms upp. Blinkning signalerar att arbetstemperatur uppnåtts.

### 3.1. Ställa in temperatur

Den digitala displayen (1) visar alltid temperaturvärdet. Trycks "UP" eller "DOWN"-knappen in (2)(4) växlar den digitala displayen (1) till det börvärde som för närvarande är inställt. Inställt börvärde (blinkande visning) kan ändras i önskad riktning genom att "UP"- eller "DOWN"-knappen (2)(4) touchas eller trycks in permanent. Trycks knappen in permanent ändras börvärdet i snabbkörning. Ca 2 sek. efter att knappen släppts växlar den digitala displayen (1) automatiskt till ärvärde igen.

### 3.2. Manuell temperaturavstängning (OFF)

Genom att samtidigt trycka på "UP"- och "DOWN"-knappen sker en temperaturavstängning. I displayen (1) visas "OFF".

## 4. Felvisningar i display (1)

- - -	Ingen temperatursensor identifierad
E10	Maximal temperatur på hölje överskriden

## 5. Power On-rutin

### °C / °F Omkoppling

Apparaten stängs först av med strömbrytaren (3). Tryck på knappen DOWN (4) och koppla in apparaten. Håll knappen intryckt tills "°F" visas i displayen (1). När knappen "DOWN" släpps sparas inställningen. Samma tillvägagångssätt vid omkoppling till "°C".

## 6. Kretskortshållare

Kretskortshållaren fästs över värmningszonen i kåpens överdel. Om du vill fästa, ta bort eller flytta kretskortshållaren måste du lossa de räfflade skruvarna.

## 7. Leveransomfattning

Värmeplatta WHP 200  
Elsadd  
Kretskortshållare  
Bruksanvisning  
Säkerhetsanvisningar

### Med förbehåll för tekniska ändringar!

De uppdaterade bruksanvisningarna finns på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Le agradecemos la confianza que ha mostrado con la compra de la placa calentadora Weller WHP 200. En su fabricación se tomaron como base las exigencias de calidad más rigurosas que aseguran un funcionamiento perfecto del aparato y hacen posible la obtención de resultados óptimos de soldadura.

## 1. ¡Atención!

Por favor, antes de la puesta en servicio del aparato leer con atención estas instrucciones de servicio y las advertencias de seguridad adjuntas. Si no se observan las normas de seguridad existe un peligro de muerte y de accidentes graves.

En caso de empleo diferente al indicado en las instrucciones de servicio, así como en caso de modificaciones arbitrarias, no se asume ninguna responsabilidad por parte del fabricante.

La placa calentadora WELLER WHP 200 cumple la Declaración de Conformidad CE según los requisitos de seguridad básicos de las Directivas 2004/108/CE Y 2006/95/CE.

## 2. Descripción

La placa calentadora WHP 200 está equipada con un radiador infrarrojo de 200 W de potencia y brinda al usuario múltiples posibilidades en el precalentamiento de grupos constructivos electrónicos. Este potente radiador libera su energía principalmente en la gama de longitudes de ondas de 2 a 10  $\mu\text{m}$  y proporciona un calentamiento rápido y eficiente de materiales modernos. Una parte electrónica de regulación digital garantiza un comportamiento preciso de temperatura.

### Datos técnicos

Dimensiones:	165 x 195 x 70 6,5 x 7,68 x 2,75 pulgadas
Tensión de red:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Potencia:	Zona de calentamiento 200 W
Gama de temperaturas:	50° C – 400° C (150° F – 750° F)
Categoría de protección:	1
Zona de calentamiento:	120 x 60 mm (4,72 x 2,36 pulgadas)

## 3. Puesta en marcha

Alejar de las inmediaciones de la placa calentadora todos los objetos inflamables y sensibles a la temperatura. Asegurarse de que la placa calentadora está en estado desconectado. Prestar atención a una tensión de red correcta. Conectar el aparato a la red (6). Encender el aparato con el interruptor de red (3). Al encender el aparato, se realizará un ensayo automático en el que estarán en funcionamiento todos los elementos de indicación (1). A continuación, se indicará brevemente la temperatura ajustada (valor nominal) y la

versión de temperatura (°C / °F). A continuación, la indicación conmutará automáticamente a la indicación del valor real. Se encenderá el punto rojo en la indicación (5). Este punto sirve como control óptico de regulación. El encendido permanente significa que el sistema está calentando. El parpadeo señala que se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento.

### 3.1 Ajustar la temperatura

Básicamente la visualización digital (1) indica el valor real de la temperatura. Pulsando la tecla de “UP” o “DOWN” (2)(4), la visualización digital (1) cambiará al valor nominal actualmente ajustado. El valor nominal ajustado (indicación parpadeante) podrá modificarse ahora en la dirección correspondiente pulsando breve o permanentemente la tecla de “UP” o “DOWN” (2)(4). Si se pulsa la tecla permanentemente, se modificará el valor nominal en el ciclo rápido. Unos dos segundos después de soltarla, la visualización digital (1) cambiará de nuevo automáticamente al valor real.

### 3.2. Desconexión manual de la temperatura (OFF)

Pulsando simultáneamente la tecla de “UP” y “DOWN” se producirá una desconexión de la temperatura. En la indicación (1) aparecerá “OFF”.

## 4. Indicaciones de fallos en la pantalla de visualización (1).

---	No se ha detectado ningún sensor de temperatura
E10	Temperatura máxima de la carcasa sobrepasada

## 5. Power On Routine

### Conmutación °C / °F

Para ello, el aparato se desconectará primero por medio del interruptor de red (3). Pulsar la tecla DOWN (4) y encender el aparato. Mantener pulsada la tecla hasta que aparezca la indicación (1) “°F”. Al soltar la tecla “DOWN” se almacenará el ajuste. El mismo procedimiento es válido para el cambio a “°C”.

## 6. Soporte para circuitos impresos

El soporte para circuitos impresos se fija sobre la zona de calentamiento situada en la parte superior del cuerpo del aparato. Para sujetar, retirar o ajustar el soporte para circuitos impresos aflojar los tornillos de cabeza moleteada.

## 7. Volumen de suministro

Placa calentadora WHP 200

Cable de red

Soporte para circuitos impresos

Instrucciones para el manejo

Normas de seguridad

**¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!**  
**Encontrará los manuales de instrucciones actualizados en [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

Vi takker Dem for den tillid, de har vist os ved købet af en Weller varmeplade WHP 200. Ved fremstillingen blev der stillet højeste kvalitetskrav, som sikrer, at enheden fungerer korrekt, og gør det muligt at opnå optimale lodderesultater. Inden De tager enheden i brug, bedes

## 1. Bemærk!

Inden maskinen tages i brug, bedes de læse denne driftsvejledning og de vedlagte sikkerhedshenvisninger opmærksomt igennem. Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, er der fare for liv og lemmer.

For anden brug, som afviger fra driftsvejledningen, samt ved egenmægtig ændring fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Varmepladen WELLER WHP 200 opfylder EF-overensstemmelsestesten i overensstemmelse med de grundlæggende sikkerhedskrav fra direktiverne 2004/108/EF og 2006/95/EF.

## 2. Beskrivelse

Varmepladen WHP 200 er udstyret med en 200 W infrarød-højtemperaturstråler og giver brugeren mange muligheder ved foropvarmningen af elektroniske komponenter. Højtemperaturstråleren afgiver overvejende sin energi i et bølglængdeområde mellem 2 - 10 µm og sørger for en hurtig og effektiv opvarmning af moderne materialer. En digital reguleringselektronik sikrer en præcis temperatur.

### Tekniske data

Mål:	165 x 195 x 70 mm
(B x L x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Netspænding	230V (120V); 50 Hz (60 Hz)
Effekt:	Varmezone 200 W
Temperaturområde:	50°C - 400°C (150° F – 750° F)
Kapslingsklasse:	1
Varmezone:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Ibrugtagning

Fjern alle temperaturfølsomme og brændbare genstande fra området omkring varmepladen. Forvis Dem om, at der er slukket for varmepladen. Sørg for en korrekt netspænding. Forbind enheden med lysnettet (6). Tænd for enheden over netafbryderen (3). Ved indkobling af enheden bliver der gennemført en selvtest, hvor alle visningselementer (1) er i drift. Derefter vises kort den indstillede temperatur (indstillingsværdi) og temperaturversionen (°C / °F). Derefter skifter visningen automatisk over til at vise den faktiske værdi. Et rødt punkt lyser på displayet (5). Dette punkt tjener til optisk regulatorkontrol. Et vedvarende lys betyder, at systemet er ved at varme op. Blinkende lys signaliserer, at driftstemperaturen er nået.

## 3.1 Indstilling af temperaturen

Displayindikatoren (1) viser generelt den faktiske temperaturværdi. Ved at trykke på „UP“- eller „DOWN“-tasten (2)/(4) skifter digitalindikatoren (1) over til den momentant indstillede værdi. Den indstillede værdi (blinkende visning) kan nu ændres i tilsvarende retning ved at berøre eller hele tiden at trykke på „UP“- eller „DOWN“-tasten (2)/(4). Hvis der permanent trykkes på tasten, ændre indstillingsværdien sig hurtigt. Ca. 2 sek. efter, at man har sluppet tasten, skifter digitalindikatoren (1) automatisk over til at vise den faktiske værdi igen.

## 3.2 Manuel temperaturfrakobling (OFF)

Ved samtidigt at trykke på „UP“- og „DOWN“-tasten følger en temperaturfrakobling. På displayet (1) vises „OFF“.

## 4. Fejlvisninger på displayet (1)

---	Ingen temperatursensor registreret
E10	Husets maksimale temperatur er overskredet

## 5. Power On-rutine

### Skift mellem °C / °F

Dertil skal der først slukkes for enheden over netafbryderen (3). Tryk på tasten DOWN (4) og tænd for enheden. Hold tasten trykket nede, til der på displayet (1) vises „°F“. Når „DOWN“-tasten slippes, bliver indstillingen gemt. Gå frem på samme måde for at skifte til „°C“.

## 6. Printkortholder

Printkortholderen fastgøres over varmezonen på husets øverste del. Printkortholderen fastgøres, fjernes eller justeres ved at løsne fingerskruerne.

## 7. Leveringsomfang

Varmeplade WHP 200  
Netkabel  
Printkortholder  
Driftsvejledning  
Sikkerhedshenvisninger

### Forbehold for tekniske ændringer!

De aktuelle betjeningsvejledninger findes på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Agradecemos-lhe a confiança que demonstrou ao adquirir a placa de aquecimento WHP 200 da Weller. A produção teve como base os mais elevados padrões qualitativos, que garantem um bom funcionamento do aparelho e permitem óptimos resultados de soldadura.

## 1. Atenção!

Leia atentamente este manual de instruções e as indicações de segurança em anexo antes de colocar o aparelho em funcionamento. Existe perigo para a integridade física e a vida caso não sejam observadas as norma de segurança.

O fabricante não se responsabiliza pelos danos resultantes de modificações arbitrárias e do uso para fins que não os descritos no manual de instruções.

WELLER WHP 200 corresponde à declaração CE de conformidade de acordo com as exigências essenciais em matéria de segurança das directivas 2004/108/CE e 2006/95/CE.

## 2. Descrição

A placa de aquecimento WHP 200 está equipada com um irradiador de infravermelhos de altas temperaturas, dando ao utilizador inúmeras possibilidades no pré-aquecimento de módulos electrónicos. O irradiador de altas temperaturas emite a sua energia principalmente no intervalo de comprimentos de onda de 2 - 10 µm, assegurando o aquecimento rápido e eficiente dos materiais modernos. Um sistema digital electrónico de regulação garante um comportamento térmico preciso.

### Dados técnicos

Dimensões: 165 x 195 x 70 mm  
(L x C x A) 6,5 x 7,68 x 2,75 polegadas  
Tensão de rede: 230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)  
Potência: Zona de aquecimento 200 W  
Gama de temperaturas: 50°C - 400°C (150°F - 750°F)  
Classe de protecção: 1  
Zona de aquecimento: 120 x 60 mm (4,72 x 2,36 polegadas)

## 3. Colocação em serviço

Todos os objectos que sejam sensíveis à temperatura e inflamáveis devem ser retirados caso se encontrem próximos da placa de aquecimento. Certifique-se de que a placa de aquecimento está desligada. Verifique a correcta tensão de rede. Conecte o aparelho à rede (6). Ligue o aparelho ao interruptor de rede (3). Ao ligar o aparelho realiza-se um auto-teste durante o qual todos os elementos de visualização (1) entram em funcionamento. Em seguida, é indicada por instantes a temperatura ajustada (valor nominal) e o modo da temperatura (°C / °F). A indicação comuta automaticamente para o valor real. O ponto vermelho acende no indicador (5). Este ponto serve como controlo de regulação óptica.

Caso esteja permanentemente aceso significa que o sistema está a aquecer. Se estiver intermitente significa que a temperatura de serviço foi alcançada.

### 3.1. Definir a temperatura

Por princípio, o mostrador digital (1) indica o valor real da temperatura. Premindo a tecla "UP" (para cima) ou a tecla "DOWN" (para baixo) (2)(4), o mostrador digital (1) comuta para o valor nominal definido no momento. O valor nominal definido só pode ser alterado (indicação intermitente) se tocar de forma breve ou permanente na tecla "UP" ou "DOWN" (2)(4) no sentido correspondente. Se premir a tecla de forma permanente o valor nominal é alterado de forma rápida. Aprox. 2 seg. depois de soltar o botão, o mostrador digital (1) comuta nova e automaticamente para o valor real.

### 3.2. Desactivação manual da temperatura (OFF)

Prima simultaneamente a tecla "UP" e "DOWN" para desactivar a temperatura. No indicador (1) surge "OFF".

## 4. Indicações de erros no mostrador (1)

- - - Não foi detectado qualquer sensor de temperatura

**E10** A temperatura máxima da carcaça foi excedida

## 5. Rotina de activação

### Comutação °C / °F

O aparelho é desligado em primeiro lugar no interruptor de rede (3). Prima a tecla "DOWN" (4) e ligue o aparelho. Mantenha a tecla premida até que surja no indicador (1) "°F". Ao soltar a tecla "DOWN" o ajuste é memorizado. Proceda da mesma forma para comutar para "°C".

## 6. Suporte de placas de circuitos impressos

O suporte de placas de circuitos impressos é fixado por cima da zona de aquecimento, na parte superior do invólucro. Para fixar, retirar ou ajustar o suporte de placas de circuitos impressos, desaperte os parafusos serrilhados.

## 7. Equipamento a fornecer

Placa de aquecimento WHP 200  
Cabo de rede  
Suporte de placas de circuitos impressos  
Manual de instruções  
Indicações de segurança

### Reservado o direito a alterações técnicas!

Encontrará os manuais de instruções actualizados sob [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



Weller -apulämmitin WHP 200 (lämmityslevy) on onnistunut hankinta. Sen valmistuksessa noudatetaan tiukimpia laatuvaatimuksia, jotka laitteen käytössä takaavat moitteettoman toiminnan ja optimaaliset juotostulokset.



## 1. Huomio!

Ennen laitteen käyttöönottoa on perehdyttävä huolellisesti oheiseen käyttöohjeeseen ja siinä oleviin turvaohjeisiin. Jos turvaohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakava työtaturma.

Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille suunniteltuun tarkoitukseen tai jos sen rakennetta muutetaan omavaltaisesti, valmistajan takuu raukeaa.

Lämmityslevyn WELLER WHP 200 täyttää EU-yhdenmukaisuusvaatimukset ja vaaditut työturvallisuusmääräykset, vrt. direktiivit 2004/108/EU ja 2006/95/EU.

## 2. Tuoteseloste

Lämmityslevy WHP 200 on varustettu tehokkaalla 200 W infrapuna-lämpöheijastimella ja takaa monipuoliset sovellusmahdollisuudet elektronisten komponenttien esilämmityksessä. Korkealämpötilainen heijastin luovuttaa energiaa pääasiassa aaltopituudella 2 - 10 µm ja takaa modernien komponenttimateriaalien nopean ja tehokkaan kuumentamisen. Digitaalinen säätöpiiri takaa tarkan lämpötilakäyttäytymisen.

### Tekniset tiedot

Mitat:	165 x 195 x 70 mm
(L x P x K)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Verkköjännite:	230 V (120V ); 50 Hz (60 Hz)
Teho:	Kuumennusalue 200 W
Lämpötila-alue:	50°C – 400°C (150°F – 750°F)
Suojausluokka:	1
Kuumennusalue:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Käyttöönotto

Siirrä kaikki lämmönarat tai helposti syttyvät esineet pois lämmityslevyn läheisyydestä. Katso, että se on kytketty pois päältä. Liitä se sitten verkkovirtaan (6), vrt. laitteen ja verkon jännitearvot. Kytke virta verkkokytkimellä (3). Kun laite kytketään päälle, sen itestetauspiiri aktivoidaan, jolloin piiri tarkastaa kaikki näyttöelementit (1). Sen jälkeen näyttöön tulevat hetkeksi tiedot lämpötila-asetuksista (ohjearvo) ja -asteikosta (°C / °F). Sitten näyttö siirtyy ilmoittamaan oloarvot, jolloin näytössä (5) palaa punainen piste, joka on tarkailuvalo. Jatkuva valo ilmoittaa, että järjestelmän lämmitysvaihe on meneillään, vilkkuva valo ilmoittaa, että käyttölämpötila on saavutettu.

### 3.1 Lämpötilan asetus

Digitaalinäytössä (1) on perusasetuksena lämpötilan todellisen arvon (oloarvo) näyttö. Painikkeilla UP ja DOWN (2, 4) näyttöön (1) voi hakea ko. hetkellä voimassa olevan ohjearvon. Asetettua ohjearvoa (vilkkuva näyttö) muutetaan painikkeilla UP ja DOWN (2, 4) suuremmaksi tai pienemmäksi joko painiketta painaltaen tai jatkuvasti painaen. Kun painike pidetään alhaalla, ohjearvon lukemat muuttuvat pikavauhdilla. Noin 2 sekuntia painikkeen vapauttamisen jälkeen digitaalinäyttöön (1) vaihtuu automaattisesti taas oloarvon lukema.

### 3.2 Manuaalinen katkaisu (OFF)

Kun painikkeita UP ja DOWN painetaan samanaikaisesti, lämmitin kytketty pois päältä. Näyttöön (1) tulee teksti OFF.

## 4. Vikanäytöt – display (1)

--- Lämpötunnistinta ei ole tunnistettu  
E10 Suurin sall. runkolämpötila ylittynyt

## 5. Power on -rutiinit

### °C / °F -asteikon vaihto

Katkaise ensin laitteesta virta verkkokytkimellä (3). Paina DOWN-painike (4) alas ja kytke virta takaisin päälle. Pidä painike alhaalla, kunnes näyttöön (1) tulee °F. Kun sitten lasket DOWN-painikkeen vapaaksi, ko. asetus tallentuu muistiin. Toimi samoin, kun haluat lämpötila-asteikoksi °C.

## 6. Piirilevypidin

Piirilevypidin kiinnitetään kuumennusalueen kautta kotelon yläosaan. Löysää säätöruuvit piirilevypitimen kiinnitystä, irtotusta tai säätöä varten.

## 7. Toimituksen sisältö

Apulämmitin WHP 200  
Verkköjohto  
Piirilevypidin  
Käyttöohje  
Turvallisuusohjeet

**Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!**

**Viimeisimmät käyttöohjeet saat osoitteesta  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**



Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε με την απόφασή σας να αγοράσετε την πλακέτα θέρμανσης WHP 200 Weller. Κατά την κατασκευή τηρήσαμε αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, οι οποίες διασφαλίζουν την άψογη λειτουργία της συσκευής και δίνουν τη δυνατότητα βέλτιστων αποτελεσμάτων συγκόλλησης.

## 1. Προσοχή!

Πριν από τη θέση σ λειτουργία της συσκευής σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και τις συνημμένες υποδείξεις ασφάλειας. Η μη τήρηση των προδιαγραφών ασφάλειας κθείτι σ κίνδυνο τραυματισμού και θανάτου.

Για άλλη χρήση που αποκλίνει από την περιγραφή των οδηγιών λειτουργίας όπως και σ περίπτωση αυθαίρετων τροποποιήσεων ο κατασκευαστής δν αναλαμβάνει καμία υθύνη.

WELLER WHP 200 ανταποκρίνεται στη Δήλωση Συμμόρφωσης της ΕΚ σύμφωνα μ τις βασικές απαιτήσεις ασφάλειας της Οδηγίας 2004/108/ΕΚ και 2006/95/ΕΚ.

## 2. Περιγραφή

Η πλακέτα θέρμανσης WHP 200 διαθέτει έναν υπέρυθρο ακτινοβολητή υψηλής θερμοκρασίας 200 W που παρέχει στο χρήστη πολλαπλές δυνατότητες κατά την προθέρμανση ηλεκτρονικών δομικών ομάδων. Ο ακτινοβολητής υψηλής θερμοκρασίας παρέχει βασικά την ενέργεια του στην περιοχή μήκων κύματος από 2 - 10 μm και φροντίζει για την ταχεία και αποτελεσματική θέρμανση σύγχρονων υλικών. Το ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου διασφαλίζει ακριβή συμπεριφορά θερμοκρασίας.

### Τεχνικά στοιχεία

Διαστάσεις: (Π x Μ x Υ)	165 x 195 x 70 mm 6,5 x 7,68 x 2,75 ίντσες
Τάση δικτύου:	230 V (120 V), 50 Hz (60 Hz)
Ισχύς:	ζώνη θέρμανσης 200 W
Όρια θερμοκρασίας:	50° C - 400° C (150° F - 750° F)
Κλάση προστασίας:	1
ζώνη θέρμανσης:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (ίντσες)

## 3. Θέση σε λειτουργία

Αποκρύνετε όλα τα ελαισθήτα σε θερμοκρασία και εύφλεκτα αντικείμενα από την πλακέτα θέρμανσης. Βεβαιωθείτε ότι η πλακέτα θέρμανσης βρίσκεται σε απενεργοποιημένη κατάσταση. Προσέχετε τη σωστή τάση δικτύου. Συνδέστε τη συσκευή με το δίκτυο (6). Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη δικτύου (3). Κατά την ενεργοποίηση της συσκευής πραγματοποιείται αυτοέλεγχος, κατά τον οποίο είναι σε λειτουργία όλα τα στοιχεία ένδειξης (1). Κατόπιν εμφανίζεται για λίγο η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία (προδιαγραφόμενη τιμή) και η μονάδα μέτρησης θερμοκρασίας (°C / °F). Μετά η ένδειξη περνάει αυτόματα στην πραγματική τιμή. Στην

ένδειξη ανάβει η κόκκινη βούλα (5). Η βούλα αυτή εξυπηρετεί ως οπτικός έλεγχος ρύθμισης. Αν η βούλα παραμένει συνεχώς αναμμένη, σημαίνει ότι το σύστημα είναι στη φάση προθέρμανσης. Το αναβόσβημα της βούλας σηματοδοτεί ότι σημειώθηκε η θερμοκρασία λειτουργίας.

### 3.1 Ρύθμιση θερμοκρασίας

Βασικά η ψηφιακή ένδειξη (1) δείχνει την πραγματική τιμή θερμοκρασίας. Πατώντας το πλήκτρο "UP" ή "DOWN" (2)(4) η ψηφιακή ένδειξη (1) περνάει στην τρέχουσα ρυθμισμένη προδιαγραφόμενη τιμή. Η ρυθμισμένη προδιαγραφόμενη τιμή (αναβόσβηνουσα ένδειξη) μπορεί να τροποποιηθεί τώρα στην ανάλογη κατεύθυνση με απλό ή συνεχές πάτημα του πλήκτρου "UP" ή "DOWN" (2)(4). Αν το πλήκτρο πατηθεί συνεχώς, η προδιαγραφόμενη τιμή τροποποιείται σε ταχύ ρυθμό. Περ. 2 δευτ. μετά την ελευθέρωση του πλήκτρου η ψηφιακή ένδειξη (1) περνάει αυτόματα πάλι στην πραγματική τιμή.

### 3.2 Χειροκίνητη διακο ή θερμοκρασίας (OFF)

Πατώντας ταυτίχρονα τα λήκτρα "UP" και "DOWN" ραγματο οειται διακο ή της θερμοκρασίας. Στην ένδειξη (1) εμφανίζεται "OFF".

## 4. Ενδείξεις σφάλματος στην οθόνη (1)

--- Δεν αναγνωρίστηκε αισθητήρας θερμοκρασίας  
E10 Υπέρβαση μέγιστης θερμοκρασίας πλαισίου

## 5. Ρουτίνα Power On

### Αλλαγή °C / °F

Προς το σκοπό αυτό η συσκευή απενεργοποιείται πρώτα στο διακόπτη δικτύου (3). Πατήστε το πλήκτρο DOWN (4) και ενεργοποιήστε τη συσκευή. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο μέχρι να εμφανιστεί στην ένδειξη (1) "°F". Απελευθερώνοντας το πλήκτρο "DOWN" η ρύθμιση αποθηκεύεται. Ίδια διαδικασία για την αλλαγή σε "°C".

## 6. Στήριγμα κάρτας τυπωμένου κυκλώματος

Το στήριγμα της κάρτας τυπωμένου κυκλώματος στερεώνεται πάνω από τη ζώνη θέρμανσης στο επάνω μέρος του περιβλήματος. Για τη στερέωση, αφαιρέστε ή μετατόπιση του στηρίγματος της πλάκας τυπωμένου κυκλώματος λύστε τις ρυκνωτές βίδες.

## 7. Συσκευασία παράδοσης

Πλακέτα θέρμανσης WHP 200  
Καλώδιο δικτύου  
Στήριγμα κάρτας τυπωμένου κυκλώματος  
Οδηγίες λειτουργίας  
Υποδείξεις ασφαλείας

### Με διατήρηση δικαιώματος τεχνικών τροποποιήσεων!

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα τις βρείτε κάτω από [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Weller WHP 200 ısıtıcı plakayı satın alarak gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. Üretim esnasında cihazın kusursuz çalışmasını sağlayan ve ideal lehim sonuçlarına ulaşılmasını mümkün kılan en katı kalite talepleri temel alınmıştır.

## 1. Dikkat!

Cihazın ilk çalışmasından önce lütfen bu kullanma kılavuzunu ve ilişikteki güvenlik uyarılarını dikkatle okuyunuz. Güvenlik kurallarına uyulmaması halinde yaşamsal tehlike mevcuttur.

Kullanma kılavuzunda belirtilen kullanımlardan farklı kullanımlar ve kendi sorumluluğunuzda yapılan değişiklikler için üretici firma tarafından hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

WELLER WHP 200 2004/108/EG ve 2006/95/EG talimatlarının temel güvenlik talepleri gereğince EG uyumluluk beyanına uygundur.

## 2. Açıklama

Isıtma plakası WHP 200 W'lik enfrarujlu yüksek sıcaklık yayma elemanları ile donatılmıştır ve kullanıcıya elektronik yapı gruplarının ön ısıtmasında çok çeşitli olanaklar sağlar. Yüksek sıcaklık yayma elemanları enerjilerini öncelikle 2-10 şm dalga boyu aralığında verirler ve modern malzemelerde hızlı ve etkili bir ısıtma sağlarlar. Dijital bir ayar elektroniği hassas bir sıcaklık tutumunu garanti

### Teknik bilgiler

Ölçüler:	165 x 195 x 70 mm
(G x U x Y)	6,5 x 768 x 2,75 inç
fiebeke gerilimi:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz) (Voltaj)
Güç:	Isıtma bölgesi 200 W
Sıcaklık aralığı:	50°C-400°C (150°F-750°C)
Koruma sınıfı:	1
Isıtma bölgesi:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inç)

## 3. İlk çalıştırma

Sıcaktan etkilenen ve yanabilir tüm nesnelere ısıtma plakasının yakınından uzaklaştırın. Isıtma plakasının kapalı durumda olduğundan emin olun. fiebeke geriliminin (voltajının) doğru olmasına dikkat edin. Cihazı şebeke bağlantısından (6) şebekeye bağlayın. Cihazı şebeke şalterinden (3) açın. Cihazın açılması esnasında bütün gösterge segmentlerinin yandığı bir kendi kendine test uygulanır. Ardından kısa bir süre ayarlanan sıcaklık (olması gereken değer) ve sıcaklık (derece) birimi (°C/°F) gösterilir. Daha sonra gösterge otomatik olarak gerçek değer göstergesine geçer. Göstergedeki kırmızı nokta (5) yanar. Bu nokta görsel olarak ayar kontrolünü sağlar. Sürekli yanması sistemin

ısındığını gösterir. Yanıp sönmeye çalışma sıcaklığına eriştiğini belirtir.

### 3.1 Sıcaklığın ayarlanması

Dijital gösterge (1) prensip olarak gerçek sıcaklık değerini gösterir "YUKARI" veya "Aşağı" tufluna (2)(4) basıldığında dijital gösterge (1) o sefer için ayarlanmış olması gereken değeri gösterir. Ayarlanmış olması gereken değer şimdi "YUKARI" veya "Aşağı" tuşuna (2)(4) ilgili yönde dokunup bırakılarak veya sürekli basılarak değiştirilebilir. Tuşa sürekli basılırsa, olması gereken değer hızlı geçişle değişir. Tuş bırakıldıktan yaklaşık 2 saniye sonra dijital gösterge (1) otomatik olarak tekrar gerçek değere geçer.

### 3.2 Manuel olarak sıcaklığın kapatılması (OFF)

"YUKARI" ve "Aşağı" tuşlarına aynı anda basıldığında sıcaklık kapatılır. Göstergede (1) "OFF" (KAPALI) görünür.

## 4. Ekrandaki (1) arıza görüntüleri

--- Sıcaklık sensörü algılanmadı  
E10 Gövde azami sıcaklığı aşıldı

## 5. Power On Rutini

### °C / °F arasında değiştirme

Cihaz bunun için önce fiebeke şalterinden (3) kapatılır. "Aşağı" tuşuna (4) basın ve cihazı açın. Göstergede (1) "°F" görünene kadar tuşu basılı tutun. "Aşağı" tuşu bırakıldığında ayarlama kaydedilir. "°C"ye değiştirirken aynı yöntemi kullanın.

## 6. Devre kartı tutucusu

Devre kartı tutucusu ısıtma bölgesinin üzerinden gövdenin üst kısmına sabitlenir. Devre kartı tutucusunun sabitlenmesi, çıkarılması veya ayarlanması için tırtıllı vidalar gev etilmelidir.

## 7. Sevkiyat kapsamı

Isıtma plakası WHP 200  
fiebeke kablosu  
Devre kartı tutucusu  
Kullanma Kılavuzu  
Güvenlikle ilgili açıklamalar

**Teknik değişiklikler hakkı saklıdır.**

**Güncellenmiş kullanım kılavuzlarını [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) sayfasında bulabilirsiniz**

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám projevili zakoupením vyhřívací desky Weller WHP 200. Při výrobě bylo dbáno na nejprísnější požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci přístroje a umožňují dosažení optimálních výsledků pájení.

## 1. Pozor!

Před uvedením přístroje do provozu si prosím pozorně přečtěte Návod k použití a přiložené Bezpečnostní pokyny. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí riziko úrazu nebo ohrožení života.

Vyhřívací deska Weller WHP 200 odpovídá prohlášení o shodě ES dle základních bezpečnostních požadavků směrnice 2004/108/ES a 2006/95/ES.

## 2. Popis

Vyhřívací deska WHP 200 je vybavena vysokoteplotním infračerveným zářičem. Nachází mnohostanné využití při předehřívání elektronických modulů. Infračervený zářič předává svou energii převážně v oblasti vlnových délek 2 - 10  $\mu\text{m}$  a zajišťuje rychlý a efektivní ohřev moderních materiálů. Digitální elektronická regulace zajišťuje přesné teplotní chování.

### Technické údaje

Rozměry:	165 x 195 x 70 mm
(Š x D x V)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Jmenovité napětí:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Výkon:	topná zóna 200 W
Teplotní rozsah:	50°C - 400°C (150° - 750°F)
Třída ochrany:	1
Topná zóna:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Uvedení do provozu

Z blízkosti vyhřívací desky odstraňte všechny teplotně citlivé a hořlavé předměty. Zajistěte, aby se vyhřívací deska nacházela ve vypnutém stavu. Dbejte na správné síťové napětí. Propojte přístroj se sítí (6). Zapněte přístroj síťovým vypínačem (3). Při zapnutí přístroje se provede vlastní test, při kterém svítí všechny segmenty displeje (1). Následně se krátce zobrazí nastavená teplota (požadovaná hodnota) a použitá teplotní stupnice (°C / °F). Pak se displej automaticky přepne na zobrazení skutečné hodnoty. Červený bod na displeji (5) svítí. Tento bod slouží jako optická kontrola regulace. Trvalý svit znamená, že se systém zahřívá. Blikáním se signalizuje dosažení provozní teploty.

### 3.1. Nastavení teploty

Normálně zobrazuje digitální displej (1) skutečnou teplotu. Po stisku tlačítka "UP" nebo "DOWN" (2)(4) se

digitální displej (1) přepne na právě nastavenou požadovanou hodnotu. Nastavenou požadovanou hodnotu (blikající displej) je možné změnit odpovídajícím směrem pouze krátkými stisky nebo trvalým stisknutím tlačítka "UP" nebo "DOWN" (2)(4). Při trvalém stisknutím tlačítka se požadovaná hodnota mění rychle. Přibližně 2 sekundy po uvolnění tlačítka se digitální displej (1) automaticky přepne opět na skutečnou hodnotu.

### 3.2. Manuální vypnutí teploty (Off)

Současným stisknutím tlačítek UP a DOWN se provede vypnutí teploty. Na displeji (1) se zobrazí OFF.

## 4. Zobrazení chyb na displeji (1)

--- Nerozpoznán žádný snímač teploty  
E10 Překročena maximální teplota pouzdra

## 5. Zapínací (Power On) rutina

### Přepnutí °C / °F

K tomu je potřeba nejprve vypnout přístroj síťovým vypínačem (3). Stiskněte tlačítko DOWN (4) a zapněte přístroj. Držte tlačítko stisknuté, až se na displeji (1) zobrazí °F. Při uvolnění tlačítka DOWN se nastavení uloží. Stejným způsobem provedte přepnutí na °C.

## 6. Držák desek tištěných spojů

Držák desek tištěných spojů se upevňuje nad topnou zónu na horní straně krytu. Při upevňování, vyjímání nebo přestavování držáku uvolněte rýhované šrouby.

## 7. Rozsah dodávky

Vyhřívací deska WHP 200  
Síťový kabel  
Držák desek tištěných spojů  
Provozní návod  
Bezpečnostní pokyny

### Technické změny vyhrazeny!

Aktualizovaný provozní návod najdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Dzi kujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie płyty grzewczej Weller WHP 200. Za podstaw produkcji przy liśmy surowe wymogi jakościowe, które zapewniają nienaganne działanie tego urządzenia i umożliwiają osiągni cie optymalnych wyników przy pracach lutowniczych.

## 1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcj obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi niebezpieczeństwo utraty zdrowia lub życia.

Płyta grzewcza Weller WHP 200 odpowiada deklaracji zgodności EG zgodnie z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa wg norm 2004/108/EG oraz 2006/95/EG.

## 2. Opis

Płyta grzewcza WHP 200 wyposażona jest w jeden 200 W wysokotemperaturowy promiennik na podczerwień, który zapewnia użytkownikowi różnorodne możliwości przy wst pnym podgrzewaniu podzespołów elektronicznych. Wysokotemperaturowy promiennik wydziela energi przeważnie w zakresie fal o długości 2 - 10 µm, zapewniając tym samym szybkie i efektywne nagrzewanie nowoczesnych materiałów. Cyfrowy układ regulacyjny zapewnia precyzyjną regulację temperatury.

### Dane techniczne

Wymiary:	165 x 195 x 70 mm
(szer. x dł. x wys.)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Napi cie sieciowe:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Moc:	Strefa grzejna 200 W
Zakres temperatur:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Klasa ochronna:	1
Strefa grzejna:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Uruchomienie

W pobliżu płyty grzewczej nie mogą znajdować si żadne łatwopalne i wrażliwe na temperatur przedmioty. Upewnij si , czy płyta grzewcza jest wyłączona. Zwrócić uwag na prawidłowe napi cie sieciowe. Podłączyć urządzenie do sieci (6). Za pomocą włącznika sieciowego (3) włączyć urządzenie. Podczas włączania urządzenia przeprowadzany jest test samoczynny, w czasie którego wszystkie wyświetlacze (1) są aktywne. Nast pnie na krótko wyświetli si ustawiona temperatura (wartość zadana) oraz wersja temperatury (°C / °F). Potem wyświetlacz automatycznie przełącza si na wskazania wartości rzeczywistej. Czerwony punkt świeci si na wyświetlaczu (5). Ten

punkt służy jako optyczna kontrola regulacji. Permanentne podświetlenie oznacza, że system si nagrzewa. Migające światło sygnalizuje osiągni cie temperatury roboczej.

### 3.1. Ustawienie temperatury

Wyświetlacz cyfrowy (1) pokazuje zasadniczo wartość temperatury rzeczywistej. Poprzez użycie przycisku UP lub DOWN (2)(4) wyświetlacz cyfrowy (1) pokaże ustawioną wartość zadaną. Ustawiona wartość zadana (migający wyświetlacz) może być zmieniona jeśli na krótko zostanie naciśnię ty lub przytrzymany przycisk (2)(4) UP lub DOWN. Jeśli wciśnię ty przycisk zostanie przytrzymany, wartość zadana b dzie zmieniała si w szybkim tempie. W momencie puszczenia przycisku, po ok. 2 sek. cyfrowy wyświetlacz (1) automatycznie wskaże wartość rzeczywistą.

### 3.2. R czne wyłączenie temperatury (OFF)

Równoczesne użycie przycisków UP i DOWN powoduje wyłączenie temperatury. Na wyświetlaczu (1) pokaże si OFF.

## 4. Wskazania bł dów na wyświetlaczu (1)

---	Nie rozpoznano żadnego czujnika temperatury
E10	Przekroczono maks. dopuszczalną temperatur obudowy

## 5. Procedura Power On

### Przełączenie °C / °F

W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika sieciowego (3). Przycisnąć przycisk DOWN (4) i włączyć urządzenie. Przytrzymać przycisk do momentu, gdy wyświetlacz (1) wskaże °F. W momencie puszczenia przycisku DOWN ustawienie zostanie zapami tane. Ten sam sposób odnosi si do funkcji °C.

## 6. Uchwyt do płytek drukowanych

Uchwyt do płytek drukowanych mocowany jest nad strefą grzejną. Do mocowania, wyjmowania lub regulacji uchwytu do płytek drukowanych należy poluzować śruby radełkowe.

## 7. Zakres wyposażenia

Płyta grzewcza WHP 200

Przewód sieciowy

Uchwyt do płytek drukowanych

Instrukcja obsługi

Wskazówki bezpieczeństwa

**Zmiany techniczne zastrzeżone!**

**Zaktualizowane instrukcje obsługi znajdują się pod adresem: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**

Köszönjük a Weller WHP 200 fűtőlap megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a leg-szigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, amelyek biztosítják a készülék kifogástalan működését és optimális forrasztási eredmények elérését teszik lehetővé.

## 1. Figyelem!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a mellékelt üzemeltetési utasítást és a biztonsági előírásokat. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély fenyeget.

A WELLER WHP 200 fűtőlap a 2004/108/EK és 2006/95/EK irányelvek alapvető biztonsági követelményei alapján megfelel az EK megfelelőségi nyilatkozatnak

## 2. Leírás

A WHP 200 fűtőlapot egy 200 W-os infravörös-hősugárzóval szereltük fel, ez a felhasználó számára sokoldalú lehetőségeket biztosít az elektronikus egységek előfűtése terén. A hősugárzó energiájukat elsősorban a 2 - 10 µm-es hullámhosszon adja le, és gondoskodik a modern anyagok gyors és hatékony felmelegítéséről. A digitális szabályozó elektronika biztosítja a precíz hőmérsékletgömbét.

### Műszaki adatok

Méret:	165 x 195 x 70 mm
(H x Sz x M)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Hálózati feszültség:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Teljesítmény:	200 W-os fűtőzóna
Hőmérséklettartomány:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Érintésvédelmi osztály:	1
Fűtőzóna:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (inch)

## 3. Üzembevétele

Minden hőmérsékletre érzékeny és gyúlékony tárgyat vigyen el a fűtőlap közeléből. Győződjön meg róla, hogy a fűtőlap kikapcsolt állapotban van. Ügyeljen a megfelelő hálózati feszültségre. Kapcsolja a készüléket a hálózatra (6). Kapcsolja be a készülék hálózati kapcsolóját (3). A készülék bekapcsolásakor elvégzi az öntesztet, amikor minden kijelzőelem (1) üzemel. Azt követően rövid időre a beállított hőmérséklet (előírt érték) és a hőmérsékletverzió (°C / °F) jelenik meg. Azután a kijelző automatikusan átkapcsol a tényleges érték kijelzésére. A kijelzőn (5) világít a piros pont. Ez a pont optikai szabályozóellenőrzőként szolgál. A folyamatos világítás azt jelzi, hogy a rendszer felfűt.

A villogás jelzi az üzemi hőmérséklet elérését.

### 3.1. A hőmérséklet beállítása

A digitális kijelző (1) alapvetően a tényleges hőmérséklet-értéket mutatja. Az UP vagy DOWN gomb (2)(4) megnyomásakor a digitális kijelző (1) az éppen beállított előírt értékre vált át. A beállított előírt érték (a villogó kijelző) az UP vagy DOWN gomb (2)(4) megnyomásával vagy folyamatos nyomva tartásával a megfelelő irányba módosítható. Amennyiben a nyomógombot folyamatosan nyomva tartják, akkor az előírt érték gyorsan peregetve változik. Kb. 2 másodperccel a gomb elengedése után a digitális kijelző (4) automatikusan visszakapcsol a tényleges értékre.

### 3.2. Kézi hőmérsékletkapcsolás (OFF)

Az UP és DOWN gombok egyidejű megnyomásával kapcsolható le a hőmérséklet. A kijelzőben (1) OFF jelenik meg.

## 4. Hibakijelzés a kijelzőn (1)

--- hőmérsékletérzékelő nem felismerhető  
E10 maximális házhőmérséklet túllépve

## 5. Power On rutink

### °C / °F átkapcsolás

Ehhez a készülék hálózati kapcsolóját (3) először ki kell kapcsolni. Nyomja meg a DOWN gombot (4) és kapcsolja be a készüléket. Tartsa nyomva a gombot, amíg a kijelzőn (1) °F nem jelenik meg. A DOWN gomb elengedése esetén megtörténik a beállítás eltárolása. °C-ra történő átállításkor az eljárás azonos.

## 6. Nyomatott áramkör tartó

A nyomatott áramkör tartót a fűtőzóna fölé, a készülék felső részére erősítették. A rögzítéshez, kivételhez vagy beállításához oldja a nyomatott áramkör tartó recés csavarjait.

## 7. Szállítási terjedelem

WHP 200 fűtőlap  
Hálózati kábel  
Nyomatott áramkör tartó  
Használati útmutató  
Biztonsági utasítások

### A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

A frissített üzemeltetési útmutatókat [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) oldalon találja.

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali zakúpením vyhrievacej platne Weller WHP 200. Pri jej výrobe boli dodržané náročné požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú bezchybné fungovanie zariadenia a umožňujú dosiahnutie optimálnych výsledkov spájkovania.

## 1. Upozornenie!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si, prosím, dôkladne prečítajte priložený návod na používanie a bezpečnostné predpisy. Pri nedodržaní bezpečnostných pokynov hrozí riziko úrazu alebo ohrozenia života.

Vyhrievacia platňa WHP 200 zodpovedá Vyhláseniu o zhode EG podľa základných bezpečnostných požiadaviek smerníc 2004/108/EG a 2006/95/EG.

## 2. Popis

Vyhrievacia platňa WHP 200 je vybavená vysokoteplotným infračerveným žiaričom. Nachádza mnohostanné využitie pri predehrievaní elektronických modulov. Infračervený žiarič odovzdáva svoju energiu prevažne v oblasti vlnových dĺžok 2 - 10  $\mu\text{m}$  a zaisťuje rýchly a efektívny ohrev moderných materiálov. Digitálna regulačná elektronika zaručuje presnú reguláciu teploty.

### Technické údaje

Rozmery:	165 x 195 x 70 mm
(Š x D x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 palcov
Sietové napätie:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Výkon:	vykurovacia zóna 200 W
Rozsah teplôt:	50-400 °C (150-750 °F)
Ochranná trieda:	1
Vykurovacia zóna:	120 x 60 mm
	4,72 x 2,36 palcov

## 3. Uvedenie do prevádzky

Z blízkosti vyhrievacej platne odstráňte všetky predmety citlivé na teplo a horľavé predmety. Uistite sa, že vyhrievacia platňa je vypnutá. Dbajte o správne sieťové napätie. Zariadenie zapojte do siete (6). Zariadenie zapnite sieťovým vypínačom (3). Pri zapnutí zariadenia sa vykoná autotest, pri ktorom sú v prevádzke všetky ukazovatele (1). Následne sa na krátky čas zobrazí nastavená teplota (požadovaná hodnota) a meracia jednotka teploty (°C/°F). Potom sa ukazovateľ automaticky prepne na zobrazenie skutočnej teploty. Svetlí červený bod na ukazovateli (5). Tento bod slúži ako optická kontrola regulácie. Trvalé svetlo znamená, že systém sa rozohrieva.

Blikanie signalizuje, že prístroj dosiahol prevádzkovú teplotu.

### 3.1. Nastaviť teplotu

Na digitálnom ukazovateli (1) sa v zásade zobrazuje skutočná teplota. Stlačením tlačidla UP alebo DOWN (2)(4) sa digitálny ukazovateľ (1) prepne na aktuálne nastavenú požadovanú hodnotu. Nastavenú požadovanú hodnotu (blikajúci ukazovateľ) možno meniť príslušným smerom stláčaním alebo dlhým stlačením tlačidla UP alebo DOWN (2)(4). Pri trvalom stlačení tlačidla sa bude príslušná nastavovaná hodnota meniť v rýchlom slede. Asi 2 s po uvoľnení sa digitálny ukazovateľ (1) znovu automaticky prepne na skutočnú hodnotu.

### 3.2. Manuálne vypnutie teploty (OFF)

Teplota sa vypína súčasným tlačením tlačidla UP a DOWN. Na ukazovateli (1) sa zobrazí OFF.

## 4. Chybové hlásenia na displeji (1)

---	Nerozpoznaný teplotný senzor
E10	Prekročená maximálna teplota puzdra

## 5. Zapínacia (Power On) rutina

### Prepínanie °C/°F

Na to treba zariadenie najskôr vypnúť sieťovým vypínačom (3). Stlačením tlačidla DOWN (4) zapnete zariadenie. Tlačidlo držte stlačené, kým sa na ukazovateli (1) nezobrazí °F. Uvoľnením tlačidla DOWN sa nastavenie uloží. Pri nastavovaní na °C postupujte rovnako.

## 6. Držiak dosák tlačných spojov

Držiak dosák tlačných spojov sa upevňuje nad vykurovaciu zónu na hornej strane krytu. Pri upevňovaní, vyberaní alebo prestavovaní držiaka uvoľnite ryhované skrutky.

## 7. Rozsah dodávky

Vyhrievacia platňa WHP 200  
Sieťová šnúra  
Držiak dosák tlačných spojov  
Návod na používanie  
Bezpečnostné pokyny

### Technické zmeny vyhradené!

Aktualizovaný návod na používanie nájdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom Wellerjeve ogrevalne plošče WHP 200. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave in doseganje optimalnih rezultatov pri spajkanju.

## 1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo in varnostna navodila. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Wellerjeva ogrevalna plošča WHP 200 ustreza ES izjavi o skladnosti v skladu z osnovnimi varnostnimi zahtevami smernic 89/336/EWG in 2006/95/ES.

## 2. Tehnični opis

Grelna plošča WHP 200 je opremljena z 200 W infrardečimi visokotemperaturnimi sevali in daje uporabniku številne možnosti pri predhodnem ogrevanju elektronskih sestavnih sklopov. Visokotemperaturna sevala oddaja energijo pretežno v območju valovne dolžine 2 - 10 µm in poskrbijo za hitro in učinkovito ogrevanje sodobnih materialov. Digitalna krmilna elektronika zagotavlja natančno ohranjanje temperature.

### Tehnični podatki

Dimenzije: 165 x 195 x 70 mm  
(Š x D x V) 6,5 x 7,68 x 2,75 inč  
Omrežna napetost: 230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)  
Moč: Ogrevalno območje 200 W  
Temperaturno območje: 50°C-400°C (150°F- 750°F)  
Razred zaščite: 1  
Ogrevalno območje: 120 x 60 mm (4,72 x 2,36 inč)

## 3. Pred uporabo

Odstranite vse toplotno občutljive in gorljive predmete iz okolice ogrevalne plošče. Prepričajte se, ali je ogrevalna plošča izključena. Pazite na pravilno omrežno napetost. Priključite napravo na el. omrežje (6). Vključite napravo z omrežnim stikalom (3). Pri vklopu naprave se izvede avtomatski test, pri katerem se kratkotrajno aktivirajo vsi elementi prikaza (1). Nato se na kratko pokaže nastavljena temperatura (želena vrednost) in enota temperature (°C / °F). Prikaz nato avtomatsko preklopi na prikaz dejanske vrednosti. Na prikazu (5) zasveti rdeča točka. Ta točka je namenjena vizualni kontroli krmiljenja. Trajni vklop pomeni, da se sistem segreva. Utripanje signalizira, da je dosežena delovna temperatura.

## 3.1. Nastavljanje temperature

Digitalni prikaz (1) kaže dejansko vrednost temperature. Ob pritisku na tipko UP ali DOWN (2)(4) digitalni prikaz (1) preklopi na trenutno nastavljeno želeno vrednost. Nastavljeno želeno vrednost (utripajoči prikaz) lahko spremenimo v želeni smeri z rahlim pritiskom ali s trajnim pritiskom na tipko UP ali DOWN (2)(4). Za hitro listanje med želenimi vrednostmi trajno pritisnite tipko. Približno 2 sek. po tem, ko izpustite tipko, digitalni prikaz (1) avtomatsko preklopi na dejansko vrednost.

## 3.2. Ročni izklop ogrevanja (OFF)

Izklop ogrevanja dosežemo z istočasnim pritiskom na tipki UP in DOWN. Na ekranu (1) se pojavi napis OFF (izklop).

## 4. Prikaz napak na ekranu (1)

--- Senzor temperature ni bil prepoznan  
E10 Prekoračena je maksimalna temperatura ohišja

## 5. Postopki ob vklopu

### Preklop med °C / °F

Napravo najprej vključite z omrežnim stikalom (3). Pritisnite tipko DOWN (4) in vklopite napravo. Držite tipko, dokler se na ekranu (1) ne pojavi °F. Nastavitev se shrani, ko izpustite tipko DOWN. Enako postopajte pri preklopu na °C.

## 6. Nosilec plošče z vodniki

Nosilec plošče z vodniki se pritrdi s pomočjo ogrevalnega območja na zgornji del ohišja. Za pritrditev, odstranitev ali nastavitev nosilca plošče z vodniki, odvijte narebričene vijake.

## 7. Obseg dobave

Ogrevalna plošča WHP 200  
Električni kabel  
Nosilec plošče z vodniki  
Navodila za uporabo  
Varnostna navodila

**Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!**

Posodobljena navodila za uporabo boste našli na spletnem naslovu [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

Täname teid Welleri kuumutusplaadi WHP 200 ostuga näidatud usalduse eest. Valmistamisel on järgitud rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad seadme laitmatu töö ja võimaldavad saavutada optimaalseid jootetulemusi.

## 1. Tähelepanu!

Palun lugege enne seadme kasutuselevõttu tähelepanelikult läbi käesolev kasutusjuhend ja ohutuseeskirjad. Ohutuseeskirjade eiramine on ohtlik teie tervisele ja elule.

Welleri kuumutusplaat WHP 200 kannab ELi vastavusmärke ja vastab direktiivide 2004/108/EL ja 2006/95/EL põhilistele ohutusnõuetele.

## 2. Kirjeldus

Kuumutusplaat WHP 200 on varustatud ühe 200 W kõrgetemperatuurilise infrapunakiirgusseadmega. See loob kasutajale elektroonikasõlmede eelsoojendamiseks mitmekülgsed võimalused. Kõrgetemperatuuriline kiirgusseade annab energiat ära põhiliselt 2-10 µm lainepikkuse piirkonnas ning kindlustab kaasaegsete materjalide kiire ja efektiivse soojendamise. Digitaalne juhtimiselektronika tagab temperatuuri täpse saavutamise.

### Tehnilised andmed

Mõõtmed:	165 x 195 x 70 mm
(L x P x K)	6,5 x 7,68 x 2,75 tolli
Võrgupinge:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Võimsus:	Kuumutustsoon 200 W
Temperatuurivahemik:	50°C - 400°C (150°-750 °F)
Kaitseklass:	1
Kuumutustsoon:	120 (4,72) x 60 (2,36) mm (tollid)

## 3. Kasutuselevõtt

Eemaldage kuumutusplaadi lähedusest kõik temperatuuritundlikud ja süttida võivad esemed. Kontrollige, et kuumutusplaat oleks välja lülitatud. Kontrollige, et võrgupinge oleks õige. Ühendage seade vooluvõrku (6). Lülitage seade võrgulüliti (3) abil sisse. Seadme sisselülitamisel tehakse kontrolltest, mille ajal ekraani kõik elemendid (1) on sisse lülitatud. Pärast seda näidatakse lühikeseks ajaks seadistatud temperatuuri (soovitatav väärtus) ja selle mõõtühikut (°C / °F). Siis lülitub seade automaatselt ümber tegeliku väärtuse näitamisele. Punane punkt näidikus (5) põleb. See punkt täidab optilise reguleerimiskontrolli ülesannet. Pidev põlemine tähendab süsteemi ülessoojenemist. Vilkumine teatab töötemperatuuri saavutamisest.

### 3.1. Temperatuuri seadistus

Põhimõtteliselt näitab digitaalekraan (1) temperatuuri tegelikku väärtust. Kui vajutate klahvile "UP" või "DOWN" (2)(4), lülitub digitaalekraan (1) ümber hetkel seadistatud soovitavale väärtusele. Seadistatud soovivat väärtust (vilkuv näit) saab nüüd muuta vastavas suunas lühikese või pideva vajutamisega klahvile "UP" või "DOWN" (2)(4). Kui hoiate klahvi pidevalt allavajutatuna, muutub valitud väärtus kiiresti. Umbes 2 sekundit pärast klahvi vabastamist lülitub digitaalekraan (1) automaatselt taas ümber tegelikule väärtusele.

### 3.2. Temperatuuri käsitsi väljalülitus (OFF)

Üheaegne vajutus klahvidele "UP" ja "DOWN" lülitab temperatuuri välja. Ekraanile (1) ilmub "OFF".

## 4. Veateated ekraanil (1)

--- Temperatuurisensorit ei leitud  
E10 Korpuse maksimaalne temperatuur ületatud

## 5. Power On programm

### °C / °F ümberlülitus

Selleks lülitatakse seade kõigepealt võrgulüliti (3) abil välja. Vajutage klahvile "DOWN" (4) ja lülitage seade sisse. Hoidke klahvi allavajutatuna, kuni ekraanile (1) ilmub "°F". Klahvi "DOWN" vabastamisel seadistus salvestatakse. Analoogselt toimige ümberlülitamisel "°C"-le.

## 6. Juhtplaadihoidik

Juhtplaadihoidik kinnitatakse kuumutustsooni kohale korpuse ülaosa külge. Juhtplaadihoidiku kinnitamiseks, eemaldamiseks või reguleerimiseks keerake rihvelkruid lahti.

## 7. Tarne sisu

Kuumutusplaat WHP 200  
Võrgukaabel  
Juhtplaadihoidik  
Kasutusjuhend  
Ohutustehnikaeeskirjad

### Tehnilised muudatused võimalikud!

Uuendatud kasutusjuhendi leiate aadressilt  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



Dėkojame, kad parodėte pasitikėjimą pirkdami kaitinimo plokštę „WHP 200“. Gaminat šį įtaisą buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, užtikrinančių nepriekaištingą jo funkcionavimą ir leidžiančių pasiekti optimalių litavimo rezultatų.

## 1. Dėmesio!

Prieš pradėdami įtaisą eksploatuoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir saugos reikalavimus. Nesilaikantiems saugos reikalavimų kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.

„Weller“ kaitinimo plokštė „WHP 200“ turi EB atitikties sertifikatą pagal pagrindinius direktyvos 2004/108/EB ir 2006/95/EB saugos reikalavimus.

## 2. Aprašymas

Kaitinimo plokštėje „WHP 200“ įmontuotas vienas 200 W aukštos temperatūros infraraudonųjų spindulių spinduoelis. Tai leidžia įtaisą universaliai panaudoti kaitinant elektroninių detalių mazgus. Aukštos temperatūros spinduočiai išskiria energiją 2 - 10 µm bangų ilgio diapazone, taip užtikrindami, kad greitai ir efektyviai įkaistų šiuolaikinėje technikoje naudojamos medžiagos. Skaitmeninė elektronikos valdymo sistema tiksliai reguliuoja temperatūrą.

### Techniniai duomenys

Matmenys:	165 x 195 x 70 mm
(plotis x ilgis x aukštis)	6,5 x 7,68 x 2,75 coliai
Tinklo įtampa:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Galia:	Kaitvietė 200 W
Temperatūros diapazonas:	50°C - 400°C (150°F - 750°F)
Apsaugos klasė:	1
Kaitvietė:	120 x 60 mm
	4,72 x 2,36 coliai

## 3. Pradedant naudoti

Patraukite nuo kaitinimo plokštės šalia jos esančius degius ir temperatūrai jautrius daiktus. Įsitinkinkite, ar kaitinimo plokštė išjungta. Įsitinkinkite, ar tinkama elektros tinklo įtampa. Į elektros tinklą įjunkite įrenginio maitinimo kabelį (6). Įrenginį įjunkite tinklo jungikliu (3). Įjungiant įrenginį automatiškai patikrinamos jo funkcijos, o tuo metu užsidega visi indikatoriai (1). Po to trumpai parodoma nustatyta temperatūra (užprogramuotas parametras) ir temperatūros versija (°C / °F). Tada indikacija automatiškai perjungama į esamus parametrus. Užsidega raudonas indikatoriaus (5) taškas. Šis taškas naudojamas kaip optinė valdymo kontrolė. Jei lemputė dega pastoviai, vadinasi, sistema kaitinama. Jei lemputė mirksi, vadinasi, pasiekta darbinė temperatūra.

### 3.1. Temperatūros nustatymas

Paprastai skaitmeninis indikatorius (1) rodo esamą temperatūrą. Spaudžiant mygtukus „UP“ arba „DOWN“ (2)(4), skaitmeninis indikatorius (1) parodo tuo metu užprogramuotą parametą. Nustatytą reikšmę (ji displėjuje mirksi) galima keisti norima kryptimi, spaudinėjant arba laikant nuspaudus mygtukus „UP“ arba „DOWN“ (2)(4). Jei mygtukas laikomas nuspaustas, parametrai keičiasi greitai. Atleidus mygtuką, maždaug po 2 sekundžių, displėjuje (1) automatiškai vėl pradedamas rodyti esamas parametras.

### 3.2. Temperatūros išjungimas rankiniu būdu („OFF“)

Vienu metu spaudžiant mygtukus „UP“ ir „DOWN“ išjungiamas temperatūros režimas. Displėjuje (1) pasirodo „OFF“.

## 4. Klaidų parodymas displėjuje (1)

---	Neatpažįstamas temperatūros jutiklis
E10	Viršyta maksimali korpuso temperatūra

## 5. Įjungimo eiga

### °C / °F perjungimas

Tokiu atveju pirmiausiai įrenginį reikia išjungti tinklo jungikliu (3). Paspauskite mygtuką „DOWN“ (4) ir įjunkite įrenginį. Laikykite mygtuką nuspaustą, kol displėjuje (1) pasirodys „°F“. Atleidus mygtuką „DOWN“, parametrai išsaugomi. Norint perjungti „°C“, atliekami tokie patys veiksmai.

## 6. Spausdintinių plokščių laikiklis

Spausdintinių plokščių laikiklis tvirtinamas virš kaitvietės prie korpuso viršutinės dalies. Norėdami pritvirtinti, nuimti arba pakeisti plokščių laikiklį, atleiskite rievėtuosius varžtus.

## 7. Tiekiamas komplektas

Kaitinimo plokštė WHP 200  
Tinklo kabelis  
Spausdintinių plokščių laikiklis  
Naudojimo instrukcija  
Saugos taisyklės

**Gamintojas pasilieka teisę atlikti techninius pakeitimus!**

Atnaujintas naudojimo instrukcijas rasite [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Mēs jums pateicamies par mūsu ražojumiem izrādīto uzticību un par to, ka esat iegādājies Weller sildelementu WHP 200. Ražošanas procesā mēs ievērojam visstingrākās kvalitātes prasības, kas nodrošina iekārtas stabilu un nevainojamu darbību un ļaus jums izmantot visas lodēšanas iekārtas piedāvātās darba iespējas.

## 1. Uzmanību!

Pirms iekārtas izmantošanas lūdzam uzmanīgi iepazīties ar piedāvātajiem lietošanas aprakstiem un darba drošības noteikumiem. Neievērojot šos noteikumus, jūs apdraudat veselību un dzīvību.

Weller sildelements WHP 200 atbilst EG atbilstības noteikumiem, kas pamatoti ar drošības vadlīnijām 2004/108/EG un 2006/95/EG.

## 2. Apraksts

Sildelements WHP 200 aprīkots ar 200 W infrasarkano augstas temperatūras starotāju, tādējādi piedāvājot lietotājam visdažādākās izmantošanas iespējas. Augstās temperatūras stara enerģija ir pārsvārā no 2 - 10 µm un nodrošina ātru un produktīvu moderno materiālu sakarsēšanu. Digitālā regulēšanas elektronika nodrošina precīzu temperatūras.

### Tehniskie dati

Mērijumi: 165 x 195 x 70 mm  
(B x L x H)  
Tīkla spriegums: 230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)  
Jauda: Apsildes zona 200 W  
Temperatūras apgabals:

50°C - 400°C (150°F - 750°F)

Drošības pakāpe: 1  
Apsildes zona: 120 x 60 mm  
4,72 x 2,36 inch

## 3. Sagatavošana darbam

Atbrīvojot sildelementa apkārtni no visiem temperatūras jutīgajiem un uzliesmojošajiem priekšmetiem. Pārlicinieties, ka sildelements ir izslēgts. Ievērojot noteiktā sprieguma lietošanu. Ierīci pieslēgt ligzdai (6). Ieslēgt ierīci ar ligzdas slēdzi (3). Ieslēdzot ierīci, tā veic paštestēšanu un tobrīd darbojas visi ierīces rādītāji (1). Īslaicīgi parādās gan iestatītā (vēlamā) temperatūras vērtība, gan temperatūras versija (°C / °F). Pēc tam rādītājs automātiski atgriežas pie patiesās vērtības rādījumiem. Ieslēdzas rādītāja sarkanais punkts (5). Šis punkts veic ārējās kontroles rādījumu funkcijas. Nepārtraukta rādītāja kvēlošana norāda, ka ierīce silst. Mirgojošs signāls nozīmē, ka iekārta sasniegusi darba temperatūru.

### 3.1. Temperatūras iestatīšana

Digitālais rādītājs pamatā (1) atspoguļo temperatūras patieso vērtību. Nospiežot "UP" vai "DOWN" taustiņu (2)(4), digitālais rādītājs (1) pārslēdzas uz tobrīd aktuāli iestatīto vēlamu vērtību. Iestatīto vēlamu vērtību (mirgojošs signāls) var mainīt vajadzīgajā virzienā, vienkārši piespiežot vai ilgstoši aizturot taustiņus "UP" vai "DOWN" (2)(4). Turot taustiņu piespiestu, nepieciešamā vērtība mainās paātrināti. Aptuveni pēc 2 sekundēm digitālais rādītājs (1) automātiski atgriežas pie patiesās vērtības rādījumiem.

### 3.2. Manuāla temperatūras režīmu pārslēgšana (OFF)

Vienlaicīgi nospiežot taustiņus "UP" un "DOWN", tiek mainīts temperatūras režīms. Rādījuma stāvoklī (1) ieslēdzas "OFF".

## 4. Kļūdas rādījumi uz displeja (1)

--- Nav atpazīts temperatūras sensors  
E10 Pārsniegta maksimāli pieļaujamā temperatūra

## 5. Power On Routine

### °C / °F pārslēgšana

Pirms tam ierīci jāatslēdz no tīkla slēdža (3). Taustiņu DOWN (4) nospiežot un ieslēgt ierīci. Turēt taustiņu nospiežot, līdz rādītājā (1) parādās "°F". Atbrīvojot taustiņu "DOWN", iestatīšana tiek pārtraukta. Tādas pat darbības jāveic, pārslēdzot uz "°C".

## 6. Vadītāju plašu turētājs

Vadītāju plašu turētājs tiek nostiprināts virs apsildes zonas tās korpusa augšdaļā. Lai piestiprinātu, ņemtu vai piergulētu vadītāju plašu turētāju, atskrūvējiet skrūves ar veltņveida galviņu.

## 7. Piegādes komplekts

Sildplate WHP 200  
tīkla kabelis  
Vadītāju plašu turētājs  
Lietošanas instrukcija  
Drošības pasākumu instrukcija

### Saglabāt tehniskās izmaiņas!

Atualizēto lietošanas instrukciju var atrast vietnē [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Ние Ви благодарим, че Вие ни оказахте доверие и закупихте попълника Плочата за предварително Нагревателната плоча WHP 200. При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, които осигуряват една безупречна работа на уреда.

## 1. Внимание!

Преди да започнете работа с уреда прочетете внимателно това ръководство за работа и приложените инструкции за безопасна работа. При неспазване на правилата за безопасност има опасност за Вашето здраве и живот.

Нагревателната плоча WHP 200 отговарят на ЕС Декларация за съответствие съгласно основните изисквания за безопасност на Директивите 2004/108/EC 2006/95/EC и 2011/65/EU.

## 2. Описание

Нагревателната плоча WHP 200 има един 200 ватов инфрачервен високотемпературен нагревател и дава на потребителя разнообразни възможности при предварителното нагряване на електронните компоненти. Високотемпературният нагревател излъчва енергията предимно във вълновия диапазон от 2 - 10  $\mu\text{m}$  и осигурява бързо и ефективно нагряване на модерните работни материали. Цифровата регулираща електроника осигурява една прецизна температурна характеристика.

### Технически данни

висококачествена стомана:	165 x 195 x 70 mm
(В x Л x Н)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Мрежово напрежение:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Мощност:	Нагревателна зона 200 W
Работна температура:	50°C - 400°C (150°F-750°F)
FНагрявана повърхност:	80 x 50 mm
Клас на защита	1
Нагревателна зона:	120 x 60 mm
	4,72 x 2,36 inch

## 3. Започване на работа

Отстранете всички термочувствителни и запалителни предмети, които са близо до нагревателната плоча. Проверете дали нагревателната плоча е изключена. Внимавайте за правилно мрежово напрежение. Включете уреда в мрежата (6). Включете уреда с мрежовия прекъсвач (3). При включване на уреда се прави един автотест, при който работят всички индикационни елементи (1). След това за кратко време се показват зададената температура (зададена стойност) и температурната версия (°C / °F). След това се включва индикацията автоматично се превключва на индикация на действителната стойност. В индикацията (5) свети червената точка. Тази точка служи за оптичен контрол на регулирането.

Постоянно светене означава, че системата загрева. Мигане сигнализира за достигане на работната температура.

### 3.1. Настройка на температурата

По принцип цифровата индикация (1) показва действителната стойност на температурата. Със натискане на бутона "UP" или "DOWN" (2) (4) цифровата индикация (1) се превключва на моментната зададена стойност. Сега зададената стойност (мигаща индикация) може да бъде променена с натискане на интервали или с постоянно натискане на бутона "UP" или "DOWN"(2) (4) в съответната посока. С постоянно натискане на бутона зададената стойност се променя с бързо прелистване. Прибл. 2 сек. след отпускане цифровата индикация (1) автоматично отново се превключва на действителната стойност.

### 3.2. Ръчно изключване на температурата (OFF)

Изключването на температурата става с едновременно натискане на бутона "UP" и "DOWN". В индикацията (1) се появява "OFF".

## 4. Индикация на неизправности на дисплея (1)

---	Няма разпознат температурен сензор
E10	Максималната температура на корпуса е превишена

## 5. Power On Routine

### Превключване °C / °F

За тази цел първо изключете уреда с мрежовия прекъсвач (3). Натиснете бутона "DOWN" (4) и включете уреда. Дръжте бутона натиснат докато в индикацията (1) се появи °F. При отпускане на бутона "DOWN" настройката се запамятава. По същия начин става пренастройване на °C".

## 6. Държач на платката

Държачът на платката се закрепва над нагревателна зона към горната част на корпуса. За закрепване, сваляне или регулиране на държача на платката разхлабете винтовете с рифеловани глави.

## 7. Обем на доставката

Нагревателна плоча **WHP 200**

Държач на платката

Плоча за предварително нагряване

Ръководство за работа

Инструкции за безопасна работа

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

Актуализираните ръководства за работа Вие ще намерите на адрес [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Zahvaljujemo na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom grijača ploča WHP 200. Kod proizvodnje su za temelj postavljene najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijekornu funkciju uređaja.

## 1. Pažnja!

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje. U slučaju nepoštivanja sigurnosnih propisa prijeti opasnost za zdravlje i život.

Grijača ploča WHP 200 tvrtke Weller udovoljava zahtjevima izjave o sukladnosti s normama EZ-a, sukladno temeljnim sigurnosnim kriterijama direktiva 2004/108/EZ, 2006/95/EZ i 2011/65/EZ.

## 2. Opis

Grijača ploča WHP 200 opremljena je infracrvenim visokotemperaturnim zračilom od 200 W i korisniku pruža raznovrsne mogućnosti pri zagrijavanju elektroničkih sklopova. Visokotemperaturno zračilo proizvodi energiju pretežno u području valnih duljina od 2 – 10 µm i brine za brzo i učinkovito zagrijavanje modernih materijala. Digitalna regulacijska elektronika omogućuje preciznu regulaciju temperature.

### Tehnički podaci:

Dimenzije prihvata od nehrđajućeg čelika: (B x L x H)	165 x 195 x 70 mm 6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Mrežni napon:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Snaga :	Zona grijanja 200 W
Radna temperatura:	50°C – 400°C (150°F - 750°F)
Klasa zaštite:	1
Zona grijanja:	120 x 60 mm, 4,72 x 2,36 inch

## 3. Puštanje u pogon

Uklonite sve zapaljive i temperaturno osjetljive predmete u blizini grijače ploče. Provjerite nalazi li se grijača ploča u isključenom stanju. Pazite na ispravan mrežni napon. Uređaj spojite s mrežom (6). Uključite mrežnu sklopku (3) na uređaju. Pri uključivanju uređaja obavite se samotest tijekom kojeg se uključuju svi prikazni elementi (1). Nakon toga se nakratko prikazuju namještena temperatura (zadana vrijednost) i verzija temperature (°C/°F). Zatim se zaslon automatski preklapa na prikaz stvarne vrijednosti. Na zaslonu (5) svijetli crvena točka. Ova točka služi za optičku kontrolu upravljanja. Trajno svjetlo znači da se sustav zagrijava. Treperenje signalizira postizanje radne temperature.

### 3.1. Namještanje temperature

U pravilu, digitalni zaslon (1) prikazuje stvarnu vrijednost temperature. Pritiskom na tipku "UP" ili "DOWN" (2) (4) digitalni zaslon (1) mijenja se u prikaz trenutačno namještene zadane vrijednosti.

Namještena zadana vrijednost (treptavi prikaz) može se promijeniti u odgovarajućem smjeru dodirivanjem ili trajnim pritiskom na tipke "UP" ili "DOWN" (2) (4). Ako je tipka stalno pritisnuta, zadana vrijednost brže će se mijenjati. Otprilike 2 sek. nakon puštanja tipke, digitalni zaslon (1) automatski se ponovno mijenja na prikaz stvarne vrijednosti.

### 3.2. Ručno isključivanje temperature (OFF)

Isključivanje temperature aktivira se istodobnim pritiskom tipki „UP„ i „DOWN„. Na zaslonu (1) se pojavljuje „OFF„.

## 4. Prikaz pogrešaka na zaslonu (1)

--  
E10      Temperaturni senzor nije pronađen  
Prekoračena maksimalna temperatura kućišta

## 5. Rutina Power On

### Preklapanje između °C/°F--

Za to se uređaj prvo isključuje na mrežnoj sklopki (3). Pritisnite tipku "DOWN" (4) i uključite uređaj. Tipku držite pritisnutu dok se na zaslonu (1) ne pojavi "°F". Nakon puštanja tipke "DOWN", postavka je pohranjena. Postupak je isti za prebacivanje na "°C".

## 6. Držać tiskane pločice

Držać tiskane pločice pričvršćen je iznad zone grijanja na gornjem dijelu kućišta. Za pričvršćivanje, skidanje ili pomicanje držača tiskane pločice otpustite vijak s nazubljenom glavom.

## 7. Opseg isporuke

Grijača ploča WHP 200  
Držać tiskane pločice  
Upute za rukovanje  
Sigurnosna upozorenja

### Pridržava se pravo na poduzimanje tehničkih preinaka!

Ažurirane upute za rukovanje naći ćete na adresi [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Vă mulțumim pentru încrederea acordată prin placa de încălzire WHP 200. La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.

## 1. Atenție!

Vă rugăm ca, înainte de punerea în funcțiune a aparatului, să citiți cu atenție acest manual de exploatare. În caz de nerespectare a prescripțiilor privind măsurile de siguranță, apare pericol pentru integritatea corporală și pentru viață.

Placa de încălzire WHP 200 corespund declarației de conformitate CE conform cerințelor de siguranță fundamentale din Directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2011/65/EU.

## 2. Descriere

Placa de încălzire WHP 200 este dotată cu un radiator de temperaturi înalte de 200 W cu infraroșu și oferă utilizatorului posibilități multiple la preîncălzirea subsansamblurilor electronice. Radiatorul de temperaturi înalte eliberează energie preponderent în zona lungimilor de undă de 2 - 10 μm și asigură o încălzire rapidă și eficientă a materialelor moderne. Sistemul electronic de control digital asigură un comportament precis al temperaturii.

### Date tehnice:

Dimensiuni suport inox:	165 x 195 x 70 mm
(B x L x H)	6,5 x 7,68 x 2,75 inch
Tensiunea de rețea:	230 V (120 V); 50 Hz (60 Hz)
Putere :	Zona de încălzire 200 W
Temperatura de lucru:	50°C - 400°C (150°F-750°F)
Clasa de protecție	1
Zona de încălzire:	120 x 60 mm 4,72 x 2,36 inch

## 3. Punerea în funcțiune

Îndepărtați toate obiectele sensibile la temperatură și inflamabile din apropierea plăcii de încălzire. Asigurați-vă că placa de încălzire este în stare deconectată. Acordați atenție unei tensiuni de rețea corecte. Conectați aparatul la rețea (6). Porniți aparatul de la comutatorul de rețea (3). La pornirea aparatului va fi efectuat un autotest, în timpul căruia toate elementele indicatoare (1) sunt în funcțiune. Ulterior se va afișa pentru scurt timp temperatura setată (valoarea nominală) și versiunea pentru temperatură (°C / °F). Apoi afișajul comută automat pe afișarea valorii efective. Se aprinde punctul roșu pe afișaj (5). Acest punct servește drept control optic al setării. Starea de aprins constant semnifică faptul că sistemul se încălzește. Aprinderea intermitentă semnaleză atingerea temperaturii de lucru.

### 3.1. Setarea temperaturii

În principiu, afișajul digital (1) indică valoarea efectivă a temperaturii. Prin acționarea tastei "UP" sau "DOWN" (2) (4), afișajul digital (1) comută pe valoarea nominală setată în momentul respectiv. Valoarea nominală setată (afișare cu aprindere intermitentă) poate fi modificată în direcția corectă prin tastare sau apăsare continuă a tastei "UP" sau "DOWN" (2)(4). În cazul în care tasta este apăsată continuu, valoarea nominală se modifică în derulare rapidă. La cca. 2 sec. după eliberarea tastei, afișajul digital (1) comută automat înapoi pe valoarea efectivă.

### 3.2. Deconectarea manuală a temperaturii (OFF)

Prin apăsarea simultană a tastelor "UP" și "DOWN" se realizează deconectarea temperaturii. Pe afișajul (1) apare "OFF".

## 4. Afișarea erorilor pe display (1)

- - - Nu a fost detectat niciun senzor de temperatură  
E10 A fost depășită temperatura maximă a carcasei

## 5. Secvențe fixe Power On

### Comutare °C / °F--

În acest scop, aparatul va fi mai întâi deconectat de la comutatorul de rețea (3). Apăsați tasta DOWN (4) și porniți aparatul. Mențineți apăsată tasta până când pe afișajul (1) apare "°F". La eliberarea tastei "DOWN", setarea va fi salvată. Aceeași procedură la comutarea pe "°C".

## 6. Suport placa cu circuite imprimate

Suportul placă cu circuite imprimate se fixează deasupra zonei de încălzire, în partea superioară a carcasei. Pentru prinderea, detașarea sau ajustarea suportului placă cu circuite imprimate, desfaceți șuruburile cu cap striat.

## 7. Volumul de livrare

Placă de încălzire WHP 200  
Suport placa cu circuite imprimate  
Manual de exploatare  
Indicații de securitate

### Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Manualul de exploatare actualizat îl găsiți pe  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## DE Symbole

 CE-Konformitätszeichen

 Britisches Konformitätszeichen

### Entsorgung




Elektro- und Elektronik-Altgeräte sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen. Entfernen Sie Leuchtmittel vor dem Entsorgen aus den Geräten. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen. Je nach den örtlichen Bestimmungen können Einzelhändler verpflichtet sein, Elektro- und Elektronik-Altgeräte kostenlos zurückzunehmen. Tragen Sie durch Wiederverwendung und Recycling Ihrer Elektro- und Elektronik-Altgeräte dazu bei, den Bedarf an Rohmaterialien zu verringern. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten wertvolle, wiederverwertbare Materialien, die bei nicht umweltgerechter Entsorgung negative Auswirkungen auf die Umwelt und Ihre Gesundheit haben können. Löschen Sie vor der Entsorgung möglicherweise auf Ihrem Altgerät vorhandene personenbezogene Daten.

Verschmutzte Filter müssen als Sondermüll behandelt werden. Entsorgen Sie ausgetauschte Geräteteile, Filter oder alte Geräte gemäß den Vorschriften Ihres Landes.

## EN Symbols

 CE mark of conformity

 British Conformity Mark


### Disposal



Waste light sources have to be removed from equipment. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point. According to local regulations retailers may have an obligation to take back waste electrical and electronic equipment free of charge. Your contribution to re-use and recycling of waste electrical and electronic equipment helps to reduce the demand of raw materials. Waste electrical and electronic equipment contain valuable, recyclable materials, which can adversely impact the environment and the human health, if not disposed of in an environmentally compatible manner. Delete personal data from waste equipment, if any.

Contaminated filters must be treated as special waste. Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

## ES Símbolos

 Marcado CE

 Marcado de conformidad británico

### Eliminación de residuos




Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger y desechar por separado. Retire las fuentes de iluminación de los aparatos antes de desecharlos. Infórmese en las autoridades locales o en su distribuidor especializado sobre los centros de reciclaje y los puntos de recogida. Dependiendo de las disposiciones locales al respecto, los distribuidores minoristas pueden estar obligados a aceptar de forma gratuita la devolución de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Contribuya mediante la reutilización y el reciclaje de sus residuos de aparatos eléctricos y electrónicos a reducir la demanda de materias primas. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen valiosos materiales reutilizables que pueden tener efectos negativos para el medio ambiente y su salud si no son desechados de forma respetuosa con el medio ambiente. Antes de desecharlos, elimine los datos personales que podría haber en los residuos de sus aparatos.

Desechar los filtros sucios como residuos especiales. Elimine los componentes y filtros cambiados en el aparato, así como aparatos en desuso, siguiendo la normativa vigente en su país.

## FR Symboles

 Signe CE

 Marque de conformité britannique

### Elimination des déchets

Les déchets d'équipements électriques et électroniques doivent être collectés et éliminer séparément. Retirez les ampoules des appareils avant de les jeter. S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte. Selon les réglementations locales, les détaillants peuvent être tenus de reprendre gratuitement les déchets de piles et les déchets d'équipements électriques et électroniques. Contribuez à réduire la demande de matières premières en réutilisant et en recyclant vos déchets d'équipements électriques et électroniques. Les déchets d'équipements électriques et électroniques comportent des matériaux précieux et recyclables qui peuvent avoir des impacts négatifs sur l'environnement et sur votre santé s'ils ne sont pas éliminés de manière écologique. Avant de mettre au rebut votre ancien appareil, supprimez les données personnelles qui pourraient s'y trouver.




Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux. Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

## IT Simboli

 Contrassegno CE

 Marchio di conformità britannico

### Smaltimento

I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere raccolti e smaltiti separatamente. Rimuovere le sorgenti luminose dalle apparecchiature prima di smaltirle. Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta. A seconda dei regolamenti locali, i rivenditori al dettaglio possono essere obbligati a ritirare gratuitamente i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Aiutate a ridurre il fabbisogno di materie prime riutilizzando e riciclando i propri rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono materiali preziosi e riciclabili che possono avere un impatto negativo sull'ambiente e sulla vostra salute se non vengono smaltiti in modo ecologico. Cancellare tutti i dati personali che potrebbero essere presenti sul vostro rifiuto di apparecchiatura prima di procedere allo smaltimento.



I filtri sporchi devono essere trattati come rifiuti speciali. Provvedere allo smaltimento della parti dell'apparecchio sostituite, dei filtri o delle vecchie apparecchiature nel rispetto delle normative vigenti nel proprio Paese.

## PT Símbolos

 Marca CE

 Marca de Conformidade Britânica

### Eliminação

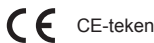
EEE devem ser recolhidos e descartados separadamente. Remova as luzes antes de descartar os equipamentos. Informe-se sobre os centros de reciclagem e os postos de coleta nas autoridades locais ou no seu vendedor autorizado. Dependendo dos regulamentos locais, os retalhistas podem ser obrigados a retomar gratuitamente os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos. Contribua a reduzir as necessidades de matérias-primas, reutilizando e reciclando os seus resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos. Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos contêm materiais valiosos e reutilizáveis que podem ter efeitos negativos para o meio ambiente e a sua saúde se não forem descartados ecologicamente. Apague eventuais dados pessoais existentes no seu resíduo de equipamento antes de descartá-lo.



Filtros obstruídos devem ser tratados como lixo especial. Elimine as peças do aparelho substituídas, o filtro ou os aparelhos antigos segundo os regulamentos em vigor no país.



## NL Symbolen



CE-teken



Brits symbool van overeenstemming

### Afvoer

Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moeten gescheiden ingezameld en afgevoerd worden. Verwijder de verlichtingsmiddelen uit de apparatuur voordat u deze afvoert. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten. Al naargelang de lokaal van toepassing zijnde voorschriften kunnen detailhandelaren verplicht zijn om afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kosteloos terug te nemen. Geef uw afgedankte elektrische en elektronische apparatuur af voor recycling en help zo mee om de behoefte aan grondstoffen te verminderen. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevatten waardevolle, recyclebare materialen die, mits ze niet milieuvriendelijk worden afgevoerd, negatieve gevolgen kunnen hebben voor het milieu en uw gezondheid. Verwijder persoonlijke gegevens van uw afgedankte apparatuur voordat u deze afvoert.

Vervuilde filters moeten als gevaarlijk afval worden behandeld. Voer vervangen toestelonderdelen, filters of oude toestel conform de voorschriften van uw land af.

## SV Symboler



CE-märket



Britiskt konformitetsmärke

### Avfallshantering

WEEE ska samlas och avfallshanteras separat. Ta ut ljuskällor ur produkterna innan de avfallshanteras. Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciella avfallsstationer för elkrot. Beroende på de lokala bestämmelserna kan återförsäljare vara skyldiga att ta tillbaka WEEE gratis. Bidra till att minska behovet av råämnen genom återanvändning och återvinning av ditt WEEE. WEEE innehåller värdefulla återvinningsbara material som kan skada miljön och din hälsa om de inte avfallshanteras på korrekt sätt. Tänk på att radera eventuella personuppgifter som kan finnas på din utrustning innan du lämnar den till avfallshanteringen.

Smutsiga filter måste behandlas som riskavfall. Lämna utbytta apparatdelar, filter och gamla apparater till återvinning enligt gällande regler.

## DK Symboler



CE-mærke



Britisk konformitetsmærke

### Bortskaffelse

Affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal indsamles og bortskaffes særskilt. Fjern lysmidler fra udstyret, inden det bortskaffes. Spørg efter genbrugsstationer og indsamlingssteder hos de lokale myndigheder eller din fagforhandler. Alt efter de lokale bestemmelser kan detailhandlende være forpligtede til gratis at tage affald af elektrisk og elektronisk udstyr tilbage. Bidrag til at nedbringe behovet for råmaterialer ved at genbruge og genanvende dit affald af elektrisk og elektronisk udstyr. Affald af elektrisk og elektronisk udstyr indeholder værdifulde, genanvendelige materialer, som kan have en negativ effekt på miljøet og dit helbred ved ikke miljørigtig bortskaffelse. Slet inden bortskaffelsen personrelaterede data, som måtte befinde sig på dit affald af udstyret.

Tilsmudsede filtre skal behandles som specialaffald. Bortskaffelse af udskiftede dele, filtre eller ældre apparater skal ske i henhold til reglerne om affaldshåndtering i det pågældende land.

## FI Symbolit



CE-merkki



Britannian säännönmukaisuusmerkki

### Hävittäminen

Käytetyt valonlähdeet on irrotettava laitteista. Kysy paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä neuvoa kierättämiseen ja tietoa keräyspisteestä. Paikalliset säännökset saattavat velvoittaa vähittäiskauppiat ottamaan sähkö- ja elektroniikkaromun takaisin maksutta. Panoksesi sähkö- ja elektroniikkalaiteromun uudelleenkäyttö- sä ja kierrätyksessä auttaa vähentämään raaka-aineiden kysyntää. Sähkö- ja elektroniikkaromu sisältää arvokkaita, kierrätettäviä materiaaleja, jotka saattavat vaikuttaa haitallisesti ympäristöön ja ihmisten terveyteen, jos niitä ei hävitetä ympäristöystävällisesti. Poista mahdolliset henkilökohtaiset tiedot hävitettävästä laitteesta.

Likaantuneet suodattimet on käsiteltävä erikoisjätteenä. Hävitä vaihdetut laiteosat, suodattimet ja käytöstä poistetut laitteet omassa maassasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.





## Σύμβολα



Σήμα CE



Βρετανικό σήμα πιστότητας

### Απόσυρση

Απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού πρέπει να συλλέγονται και να απορρίπτονται ξεχωριστά. Πριν την απόρριψη να αφαιρείτε τους λαμπτήρες από τον εξοπλισμό. Ενημερωθείτε από τις τοπικές υπηρεσίες ή από ειδικευμένους εμπόρους σχετικά με κέντρα ανακύκλωσης και συλλογής απορριμμάτων.



Ανάλογα με τους τοπικούς κανονισμούς μπορεί να είναι οι έμποροι λιανικής πώλησης υποχρεωμένοι, να παίρνουν πίσω απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δωρεάν. Συμβάλλετε κι εσείς μέσω επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης των αποβλήτων του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σας στην μείωση της ζήτησης πρώτων υλών. Απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν πολύτιμες, επαναχρησιμοποιήσιμες ύλες που μπορεί να βλάπτουν το περιβάλλον και την υγεία σας κατά τη μη περιβαλλοντικώς ορθή διάθεσή τους. Πριν την απόρριψη να διαγράφετε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που πιθανόν να υπάρχουν στα απόβλητα του εξοπλισμού σας.

Τα λερωμένα φίλτρα πρέπει να μεταχειρίζονται ως ειδικά απορρίμματα. Αποσύρετε τα αντικαθιστούμενα εξαρτήματα της συσκευής, τα φίλτρα ή τις παλιές συσκευές σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας.



## Semboller



CE işareti



Britanya uyumluluk işareti

### İmha etme

Atık elektrikli ve elektronik eşyalar ayrılarak biriktirilmeli ve bertaraf edilmelidirler. Bertaraf etmeden önce cihazların içindeki lambaları çıkartınız. Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisleri ve atık toplama merkezlerinin yerlerini danışınız. Yerel yönetmeliklere göre perakende satıcılar atık elektrikli ve elektronik eşyaları ücret talep etmeden geri almak zorunda olabirler. Atık elektrikli ve elektronik eşyalarınızı tekrar kullanarak ve geri dönüşüme vererek ham madde gereksiminin az tutulmasına katkıda bulununuz. Atık elektrikli ve elektronik eşyalar, çevreye uygun şekilde bertaraf edilmediklerinde çevre ve sağlığınız üzerinde olumsuz etkilere neden olabilen değerli, tekrar kullanılabilir malzemeler içerirler. Bertaraf etmeden önce atık eşyanız içinde mevcut olabilen şahsınızla ilgili bilgileri siliniz.



Kirlenmiş filtreler özel atık olarak işlem görmelidir. Değiştirdiğiniz cihaz parçaları, filtre veya eski cihazları ülkenizdeki yönetmeliklere göre imha ediniz.



## Symboly



Značka CE



Značka shody v Británii

### Likvidace

Odpadní elektrická a elektronická zařízení je nutné sbírat a likvidovat odděleně. Před likvidací odstraňte ze zařízení osvětlovací prostředky. Informujte se na místních úřadech nebo u vašeho odborného prodejce ohledně recyklačních dvorů a sběrných míst. Podle místních ustanovení mohou maloobchodní prodejci být povinni bezplatně odebrat zpět odpadní elektrická a elektronická zařízení. Opětovným použitím a recyklací vašeho odpadu z odpadních elektrických a elektronických zařízení přispíváte ke snížení potřeby surovín. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují cenné, opětovně použitelné materiály, které při ekologické likvidaci nemohou mít negativní účinky na životní prostředí a vaše zdraví. Před likvidací pokud možno vyzmažte na vašem odpadním přístroji existující osobní údaje.



Se znečištěnými filtry nakládejte jako s nebezpečným odpadem. Vyměněné části zařízení, filtry a stará zařízení zlikvidujte podle předpisu platných ve Vaší zemi.



## Symbole



Znak CE



Brytyjski Certyfikat Zgodności

### Utilizacja

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny należy gromadzić i usuwać oddzielnie. Przed utylizacją należy usunąć źródła światła z urządzeń. Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub u wyspecjalizowanego dostawcy. W zależności od lokalnych przepisów, sprzedawcy detaliczni mogą być zobowiązani do bezpłatnego odbioru użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez ponowne wykorzystanie i recykling użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego pomagamy zmniejszać zapotrzebowanie na surowce. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera cenne materiały nadające się do recyklingu, które mogą mieć negatywny wpływ na środowisko naturalne i zdrowie użytkownika, jeśli nie zostaną utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska. Przed utylizacją użytego sprzętu należy usunąć wszelkie zamieszczone na nim dane osobowe.



Zanieczyszczone filtry należy traktować jako odpady specjalne. Wymienione elementy urządzenia, filtry lub zużyte urządzenia należy usuwać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

**CE** CE-jelölés

**UK CA** Egyesült királyságbeli megfelelési jelölés

### Ártalmatlanítás

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait elkülönítve kell gyűjteni és ártalmatlanítani. Az ártalmatlanítás előtt távolítsa el az izzókat a berendezésekből. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozódjon a hulladékudvarokról és gyűjtőhelyekről. A helyi rendelkezésektől függően a kiskereskedők kötelesek lehetnek az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait ingyenesen visszavenni. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak újrahasználatával és újrahasznosításával járuljon hozzá a nyersanyagszükséglet csökkentéséhez. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, melyek környezetvédelmi szempontból nem megfelelő ártalmatlanítás esetén negatív hatással lehetnek a környezetre és az Ön egészségére. Ártalmatlanítás előtt törölje a használt készüléken lévő lehetséges személyes adatokat.

A szennyezett szűrőket veszélyes hulladékként kell kezelni. A kicserélt készülékkalkatrézseket, szűrőt vagy a használt készüléket az Ön országának előírásai szerint ártalmatlanítsa.

**CE** Značka CE

**UK CA** Značka zhody v Británii

### Likvidácia

Odpad z elektrických a elektronických zariadení treba zbierať a likvidovať oddelene. Pred likvidáciou odstráňte zo zariadení osvetľovacie prostriedky. Informujte sa pri miestnych úradoch alebo u vášho odborného predajcu ohľadom recyklačných dvorov a zberných miest. Podľa miestnych ustanovení môžu maloobchodní predajcovia byť povinní bezplatne zobrať späť odpad z elektrických a elektronických zariadení. Opätovným použitím a recykáciou vášho odpadu z elektrických a elektronických zariadení prispievate k zníženiu potreby surovín. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje cenné, opätovne použiteľné materiály, ktoré pri ekologickej likvidácii nemôžu mať negatívne účinky na životné prostredie a vaše zdravie. Pred likvidáciou podľa možnosti vymažte na vašom použíťom prístroji existujúce osobné údaje.

So znečistenými filtermi je potrebné zaobchádzať ako so špeciálnym odpadom. Vymenené časti filtra, samotný filter alebo staré zariadenie likvidujte v súlade s predpismi vašej krajiny.

**CE** Znak CE

**UK CA** Britanska oznaka za združljivost

### Odstranjevanje

Odpadno električno in elektronsko opremo je treba zbirati ločeno. Odpadne svetlobne vire je treba odstraniti iz opreme. Za nasvet glede recikliranja in v zbirnih mest se obrnite na lokalno oblast ali trgovca. V skladu z lokalnimi predpisi so lahko trgovci na drobno obvezani, da morajo brezplačno vzeti nazaj odpadno električno in elektronsko opremo. Vaš prispevek k ponovni uporabi in recikliranju odpadne električne in elektronske opreme pomaga pri zmanjšanju povpraševanja po surovinah. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje dragocene materiale, primerne za recikliranje, ki imajo lahko, če niso odstranjeni na okolju prijazen način, škodljive posledica za okolje in zdravje ljudi. Z odpadne opreme izbršite osebne podatke, če obstajajo.

Z umazanimi filtri morate ravnate kot z nevarnimi odpadki. Zamenjane dele naprave, filtre in stare naprave odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi.

**CE** CE-märgis

**UK CA** Ühendkuningriigi vastavusmärk

### Jäätmekäitus

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed tuleb koguda eraldi. Valgusallikate jäätmed tuleb seadmetest eemaldada. Küsige oma kohalikust omavalitsusest või jaemüüjal nõuandeid ringlussevõtu ja kogumispunkti kohta. Ole-nevalt kohalikest määrustest võib jaemüüjal lasuda kohustus võtta elektri- ja elektroonikaseadmete vastu tasuta. Teie panus elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete korduskasutusse ja ringlussevõttu aitab vähendada nõudlust toorainete järele. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale, mis võivad kahjustada keskkonda ja inimeste tervist, kui neid ei kõrvaldata keskkonnasõbralikul viisil. Kustutage kõrvaldatavatest seadmetest isiklikud andmed, kui neid seal on.

Mustunud filtreid tuleb käidelda eripärigina. Käidelge vahetatud seadmeosad, filtrid või vanad seadmed jäätmetena vastavalt Teie riigis kehtivatele eeskirjadele.



## Simboli



CE marķējums



Lielbritānijas atbilstības zīme

### Utilizācija

Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi ir jāsavāc atsevišķi. Gaismas avotu atkritumi ir jāņem no iekārtas. Sazinieties ar vietējo iestādi vai mazumtirgotāju, lai iegūtu padomus par atreizējo pārstrādi un savākšanas punktu. Atkarībā no vietējiem noteikumiem, mazumtirgotājiem var būt pienākums bez maksas pieņemt atpakal elektriskās, elektroniskās vai vecās iekārtas. Jūsu ieguldījums elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu atkārtotā izmantošanā un atreizējā pārstrādē palīdz samazināt pieprasījumu pēc izejvielām. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumos ir vērtīgi, otrreiz pārstrādājami materiāli, kas var negatīvi ietekmēt vidi un cilvēku veselību, ja tie netiek utilizēti videi draudzīgā veidā. No iekārtu atkritumiem izdzēsiet personāla datus, ja tādi ir.

Netīri filtri ir jāutilizē kā pašie atkritumi. Nomainītas ierīces daļas, filtrus vai nolietotas ierīces utilizējiet saskaņā ar jūsu valsts spēkā esošajiem nosacījumiem.



## Simboliai



CE ženklas



Britanijos atitikties ženklas

### Utilizavimas

Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi būti surenkamos atskirai. Lengvos atliekos turi būti pašalinamos iš įrangos. Patarimų dėl perdirdimo ir surinkimo vietas kreipkitės į vietinę instituciją arba pardavėją. Priklausomai nuo vietos teisės aktų, mažmenininkai gali būti įpareigoti nemokamai priimti atgal seną elektros ir elektronikos įrangą. Jūsų indėlis į pakartotinį elektros ir elektroninės įrangos atliekų naudojimą ir perdirdimą padeda sumažinti žaliavų poreikį. Elektros ir elektroninės įrangos atliekose yra vertingų, perdirdamų medžiagų, kurios gali neigiamai paveikti aplinką ir žmonių sveikatą, jei jos nebus šalinamos aplinką tausojančiu būdu. Ištrinkite personalo duomenis iš įrangos atliekų, jei tokie yra.

Užterštus filtrus reikia utilizuoti kaip specialias atliekas. Pakeistas prietaiso dalis, filtrus arba prietaisus utilizuokite pagal šalyje galiojančius potvarkius.



## Символи



CE-знаци



Британски знак за съответствие

### Отстраняване като отпадък

Отпадъците от електрическо и електронно оборудване трябва да се събират и изхвърлят разделно. Преди изхвърлянето отстранявайте лампите от уредите. Информирайте се от местните служби или от своя специализиран търговец относно фирмите за рециклиране и местата за събиране на отпадъци. В зависимост от местните разпоредби, търговците на дребно могат да задължени да приемат безплатно върнатите обратно отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Дайте своя принос за намаляването на нуждите от суровини чрез повторната употреба и рециклирането на Вашите отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат ценни рециклиращи се материали, които могат да повлияят отрицателно на околната среда и на Вашето здраве, ако не се изхвърлят по екологосъобразен начин. Преди изхвърлянето като отпадък изтрийте от Вашия употребяван уред евентуално наличните в него лични данни.

Замърсените филтри трябва да се разглеждат като специални отпадъци. Отстранявайте сменените части на уреди, филтри или стари уреди в съответствие с законодателството на Вашата страна.



## Simboluri



Marcaj CE



Marcă de conformitate britanică

### Eliminarea ca deșeu

Deșeurile de materiale de iluminat trebuie îndepărtate din echipament. Informați-vă de la autoritățile locale sau de la comercianții acreditați în legătură cu centrele de reciclare și de colectare. În conformitate cu reglementările locale retailerii pot fi obligați să colecteze gratuit deșeurile de echipamente electrice și electronice. Contribuția dumneavoastră la reutilizarea și reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice contribuie la reducerea cererii de materii prime. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin materiale reciclabile valoroase, care pot avea un impact negativ asupra mediului și sănătății umane, în cazul în care nu sunt eliminate în mod ecologic. În cazul în care pe echipamente au fost înregistrate date cu caracter personal, acestea trebuie șterse înainte de eliminarea echipamentelor ca deșeuri.

Filtrele murdărite trebuie să fie tratate ca deșeuri speciale. Eliminați ca deșeu piesele schimbate de aparate, filtrele sau aparatele vechi conform prescripțiilor din țara dumneavoastră.



## Simboli

---



CE znak



Britanski znak suglasnosti

### Zbrinjavanje



Električni i elektronički stari uređaji se moraju odvojeno skupljati i zbrinuti. Odstranite rasvjetna sredstva iz uređaja prije zbrinjavanja. Raspitajte se kod mjesnih vlasti ili kod Vašeg stručnog trgovca o mjestima recikliranja i mjestima skupljanja. Zavisno o mjesnim odredbama stručni trgovci mogli biti obvezatni, električne i elektroničke stare uređaje besplatno uzeti nazad. Doprinesite kroz ponovnu primjenu i recikliranje električnih i elektroničkih starih uređaja tome, da se potreba za sirovinama smanji. Električni i elektronički uređaji sadržavaju vrijedne, ponovno upotrebljive materijale, koji bi kod zbrinjavanja protivno očuvanju okoline mogli imati negativne posljedice za okolinu i Vaše zdravlje. Prije zbrinjavanja izbrisite postojeće podatke koji se odnose na osobe, koji se po mogućnosti nalaze na Vašem starom uređaju.

Sa onečišćenim filtrima se mora postupati kao sa posebnim otpadom. Vršite zbrinjavanje zamijenjenih elemenata uređaja, filtra ili dotrajalih uređaja sukladno propisima Vaše države.

## DE EU Konformitätserklärung

Wir erklären, dass die bezeichneten Produkte die Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllen:

## EN EC declaration of conformity

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:

## ES Declaración de conformidad de la UE

Declaramos que los productos mencionados cumplen las disposiciones de las siguientes Directivas:

## FR Déclaration CE de conformité

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes:

## IT Dichiarazione CE di conformità

Dichiaro che i prodotti dotati di contrassegno adempiono alle seguenti Direttive:

## PT Declaração de conformidade da UE

Declaramos que, os produtos designados cumprem os regulamentos das diretivas seguintes:

## NL EU-conformiteitsverklaring

We verklaren dat de beschreven producten de bepalingen van volgende richtlijnen vervullen:

## SV EU-försäkran om överensstämmelse

Vi deklarerar att de betecknade produkterna uppfyller bestämmelserna i följande riktlinjer:

## DK EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer, at de nævnte produkter opfylder bestemmelserne i følgende direktiver:

## FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että kuvattut tuotteet täyttävät seuraavien direktiivien määräykset:

## GR Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Δηλώνουμε, ότι τα χαρακτηρισμένα προϊόντα πληρούν τις διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:

## TR AB uygunluk beyanı

Adı geçen ürünlerin, aşağıda yer alan yönergelerdeki gereklilikleri karşıladığını beyan ederiz:

## CZ EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že označené produkty splňují ustanovení následujících směrnic:

## PL Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że wymienione produkty spełniają poniższe wytyczne:

## HU EU-megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy a megnevezett termékek teljesítik a következő irányelvek előírásait:

## SK EÚ vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme, že uvedené výrobky spĺňajú ustanovenia nasledujúcich nariadení:

## SL Izjava EU o skladnost

Izjavljamo, da imenovani izdelki izpolnjujejo določila naslednjih direktiv:

## EE ELi vastavusdeklaratsioon

Kinnitame, et nimetatud toode vastab järgmiste direktiivide sätetele:

## LV ES atbilstības deklarācija

Mēs deklarējam, ka norādītie produkti atbilst tālāk uzskaitīto regulu noteikumiem:

## LT ES atitikties deklaracija

Mes patvirtiname, kad aprašyti gaminiai atitinka toliau nurodytų direktyvų nuostatas:

## BG ЕС декларация за съответствие

Ние декларираме, че назованите продукти изпълняват изискванията на следните Директиви:

## RO Declarația de conformitate UE

Declarăm că produsele nominalizate îndeplinesc prevederile următoarelor directive:

## HR EU izjava o skladnosti

Izjavljujemo da navedeni proizvodi ispunjavaju odredbe sljedećih smjernica:

## RU Декларация соответствия ЕС

Заявляем, что указанные продукты выполняют требования следующих директив:

**CN** 표준설명 부품에 포함되어야 한다.

우리는 본 설명서에 설명 된 제품은 다음과 같은 지침을 준수 함을 선언

**KO** オリジナルの適合宣言書

我々はここに以下のとおり宣言する：本明細書に記載された製品は、次のガイドラインに準拠している：

**JP** 符合标准说明原件

我方特此声明：所述产品符合以下规范：

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**CE** Besigheim, 2023-08-28



Philippe Buidin  
Managing director

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.  
Authorised to compile technical documentation.  
Autoriza la recopilación de la documentación técnica.  
autorize à réunir les documentations techniques.  
Autoriza la recopilación de la documentación técnica.  
Incaricati di redigere la documentazione tecnica.  
Responsável pela compilação da documentação técnica.  
Gevolmachtigd om de technische documenten samen te stellen.  
Bemyndigar sammanställning av tekniskt underlag.  
Bemyndiger udarbejdelse af den tekniske dokumentation.  
Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu.  
Εξουσιοδοτημένος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου.  
Teknik belgelerin oluşturulması için tam yetkiye sahiptir.  
Zmocněn k sestavení technické dokumentace.  
Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej.  
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.  
Spilnomočuje zostaviť technické podklady.  
Pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije.  
Volitatud koostama tehnilisi andmeid.  
Pīlvarots izstrādāt tehnisko dokumentāciju.  
Asmuo, įgalios sudaryti techninę dokumentaciją.  
Упълномощен за съставяне на техническата документация.  
Ímputernicit cu redactarea documentației tehnice.  
Orunomoćen za prikupljanje tehničke dokumentacije.  
Уполномоченный на составление технических документов.  
经授权编制技术文件  
위임을 받아 기술파일 작성  
技術文書の作成が認可される。

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

**EN** UK declaration of conformity

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:

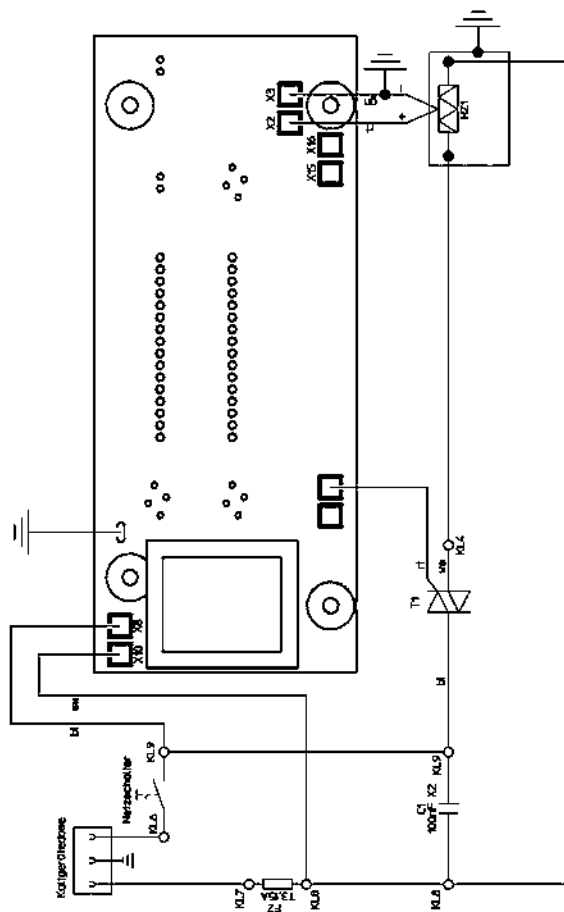
SI 2016 No.1101, SI 2016 No.1091, SI 2012 No.3032

**UK  
CA** Besigheim, 2023-08-28



Philippe Buidin  
Managing director

Authorised to compile technical documentation.  
Apex Tool Group UK Ltd Registered in England, Company  
Number 14127816 Registered Office: 20 Farringdon Street,  
8th Floor London, EC4A 4AB, United Kingdom

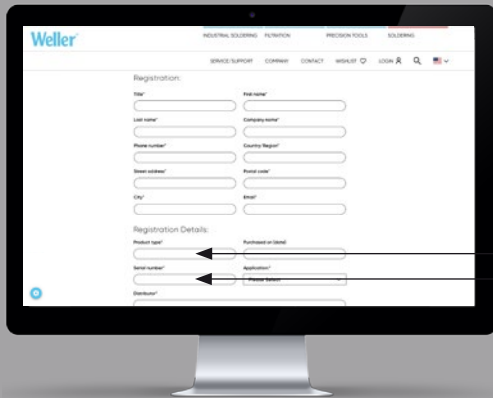


Gesamtschaltplan WHP 200

4D9R952

# Product Registration

Produkt-Registrierung - Enregistrement produit - Registro de producto - 尊敬的客户您好



[www.weller-tools.com/registration](http://www.weller-tools.com/registration)



## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0) 7143 580-0

## THE NETHERLANDS

Apex Tool Group B. V.  
Phileas Foggstraat 16  
7821 AK Emmen

Tel: +31 (0) 591 66 75 00

## USA

Apex Tool Group, LLC.  
Weller Professional Tools Division  
1000 Lufkin Road  
Apex, NC 27539

Tel: +866-498-0484

## CHINA

Apex Tool Group  
Room 302A,  
NO 177 Bibo Road  
Shanghai, 201202

Tel: +86 (21) 60880288

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group UK Ltd  
Registered in England,  
Company Number 14127816  
Registered Office:  
C/O TMF Group 13th Floor,  
One Angel Court, London,  
EC2R 7HJ, United Kingdom

Tel: +44 740 8836 404

[info@weller-tools.com](mailto:info@weller-tools.com)  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

© 2023, Apex Tool Group, LLC.  
Weller is a registered Trademark and registered Design of Apex Tool Group, LLC.

# Weller